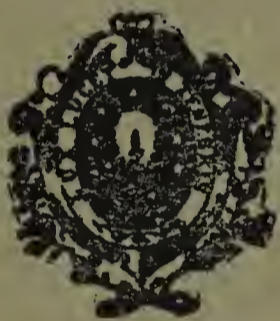
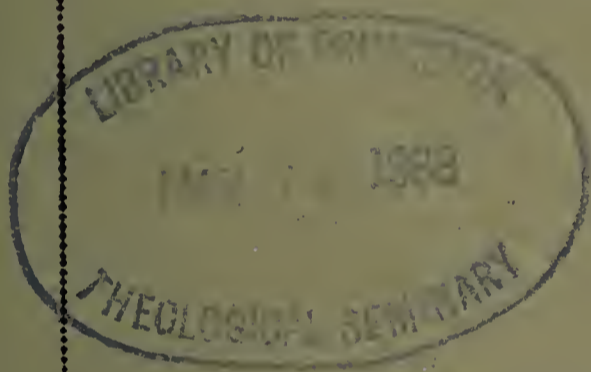


Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

# Mensajero Valdense

PERIÓDICO QUINCENAL DE  
LA IGLESIA EVANGÉLICA  
VALDENSE SUDAMERICANA



## SUMARIO

Número especial dedicado a la memoria del Pastor Daniel Armand Ugon

Manifestación plebiscitaria.—Daniel Armand Ugon (1851-1929) — Actividad pastoral en el Distrito — El mundo va pasando — El Pastor D. A. Ugon y la Biblia — Reminiscencias — Una apreciación — Un alma de niño — El último mensaje del Pastor D. Armand Ugon a los miembros de Iglesia — La tarea que nos dejó — Frente a la partida de Daniel Armand Ugon. — Un refugio para personas ancianas — Segundo curso de obreros de las Escuelas Dominicales.

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

**COLONIA VALDENSE. -- (URUGUAY)**

Suscripción anual adelantada: \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina.

## PERMANENTE

Condiciones de suscripción:

Un año.....	\$ 2.50 o/u.	\$ 6.00 m/n.
" semestre ...	" 1.25 "	" 3.00 "
" trimestre ..	" 0.65 "	" 1.60 "

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

**NOTA.** — El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario. Véase en esta página la nómina de los Agentes.

## HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

**ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN**

ESCRIBANO

**TARARIRAS**

Se atienden órdenes en la Paz, los segundos y cuartos jueves en casa de J. S. Rostagnol.

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

*Colonia Valdense y La Paz:* Carlos H. Malan.

*Rincón del Rey:* Alberto Jourdan.

*Colonia Suiza:* Alfredo Robert.

*Cosmopolita:* Enrique Beux.

*Barker:* Emilio Rivoir.

*Artilleros:* Julio Long.

*Quintón:* Emilio Gonnet.

*Tarariras:* Arturo Davyt.

*Estanzuela:* Humberto Perrachon.

*San Pedro:* José Negrin.

*Riachuelo:* David Barolin.

*Colonia:* Diego Nimmo.

*Miguelete:* Jerah Jourdan.

*Ombúes, Sarandí y Conchillas:* Daniel Breeze.

*San Salvador:* Juan Daniel Rostan.

*Nueva Valdense:* Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).

*Nin y Silva:* Timoteo J. Dalmás, Estación Piedras Coloradas (Paysandú).

*Montevideo:* Emilio Armand Ugón, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

### ARGENTINA

*Buenos Aires:* Carlos Griot, Paseo Colón 161.

*Colonia Belgrano y Rigby:* Juan P. Constantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).

*San Carlos Sud, Centro y Norte:* Pedro Gardiol, San Carlos Sud (Prov. de Santa Fe)

*Rosario Tala:* Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).

*Venado Tuerto:* Juan F. Gardiol.

*Aléjandra:* Julio Tourn (Prov. de Santa Fe).

*San Gustavo:* Juan Barolin Cayrus (Prov. de Entre Ríos).

*Jacinto Aráuz:* Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).

*Villa Alba:* Alejandro Héctor Bertin.

*Triángulo:* Augusto Gonnet.

*Villa Iris:* Augusto Negrin.

*Monte Nievas:* José Ferrando (F. C. O.).

### Corresponsales

Son considerados como corresponsales oficiales de las Iglesias confiadas a su cargo, los señores Pastores y los Evangelistas valdenses. Para las localidades en donde no hay

Pastor ni Evangelista valdense, son considerados como corresponsales los mismos Agentes del periódico.

**DR. VICTOR ARMAND-UGON**

CIRUGÍA EXCLUSIVAMENTE

**Ejido, 1525**

**MONTEVIDEO**

**DR. JUAN C. OTERO SIRI**

Medicina, Cirujía - Niños

Rayos X, Radioscopías - Radiografías

**ROSARIO ORIENTAL**

# Mensajero Valdense

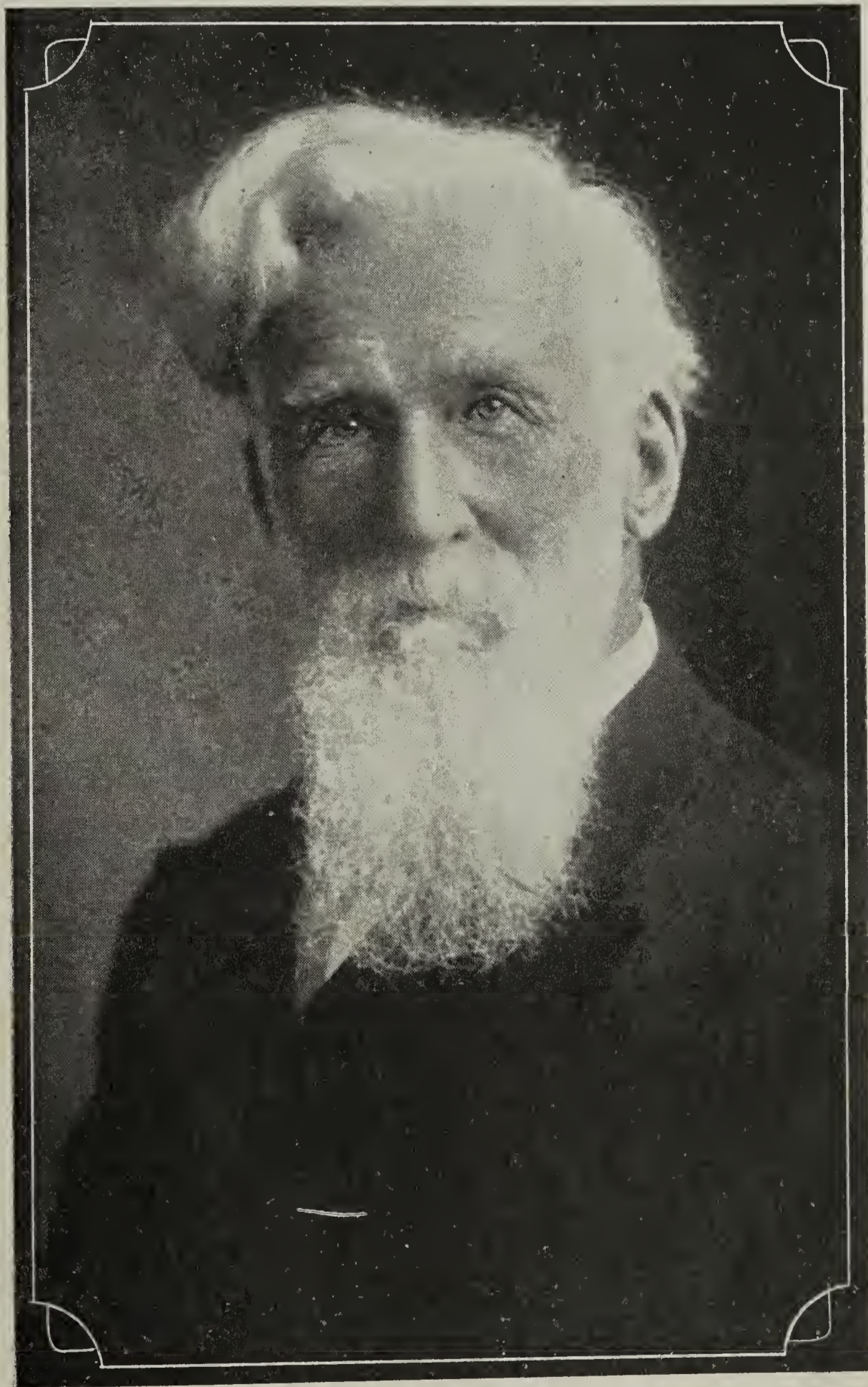
Año XI — Núm. 250

15 de Setiembre de 1929

DIRECTOR: ERNESTO TRON

=

COLONIA VALDENSE (URUGUAY)



DANIEL ARMAND UGON -- 1851-1929



Terre Pellice, tierra nativa del Pastor D. Armand Ugon

## Manifestación plebiscitaria

El 22 de agosto de 1929 será en el porvenir una fecha memorable para Colonia Valdense. Desde las primeras horas de la mañana de ese día, llegaron personas que venían de todos los puntos del departamento de Colonia para rendir el último homenaje a los restos mortales del Pastor Daniel Armand Ugon!

Los dos actos religiosos que se efectuaron en la casa mortuoria y en el cementerio, resultaron sobrios y solemnes por su alto significado. Por voluntad expresa del señor Ugón fueron suprimidos todos los discursos elogiosos.

El Pastor local—interpretando asimismo los deseos del Pastor Ugón—insistió, en su mensaje, sobre la salvación por Cristo y la vida eterna, que fueron las dos grandes inspiraciones de toda la vida del señor Ugón. Participaron en estos actos religiosos los Pastores P. Bounous, E. Beux, G. Rivoir, E. Balloch, J. Gattinoni, E. Tron y los Evangelistas J. P. Gonnet y D. Nimmo. El Pastor E. Galland tuvo vivos deseos de tomar una

parte activa en la ceremonia, pero circunstancias especiales se lo impidieron. Dieron especial relieve al acto los coros de Helvecia y Colonia Valdense.

A más de los Pastores y Evangelistas valdenses, de los representantes de Consistorios, de los numerosísimos miembros de todas las iglesias valdenses del Uruguay, del Pastor y representantes de la congregación evangélica de Nueva Helvecia, de los Pastores metodistas J. Gattinoni, E. Balloch y doctor Truscott, de las Escuelas Dominicales y de las Uniones Cristianas de la localidad, asistían los niños de la escuela pública número 26 con sus maestros, los alumnos del Liceo de Colonia Valdense con sus profesores, el Director y profesores del Liceo de Colonia, numerosísimos ex alumnos del Liceo, representantes de las escuelas urbanas de Colonia Suiza, de las autoridades escolares de la enseñanza primaria del departamento, del magisterio, de la Escuela del Hogar, del Instituto Fitotécnico, de "La Valdesia", del "Centro Helvético", y un público imponente, que ascendía a unas 3,000 personas!

Si añadimos a esta manifestación los centenares de telegramas y demostraciones de condolencia recibidas de personas que ocupan altos cargos públicos, de profesionales, de instituciones de índole diversa, como ser, en el Uruguay: Consejo Nacional de Administración, Cámara de Representantes, Cámara de Senadores, Ministerio de Industrias, Ministerio de Instrucción Pública, Consejo de la Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria, Comisión Nacional de Educación Física, Concejo Auxiliar del Rosario; en Buenos Aires: Comité de Cooperación de América Latina, Comité de la Iglesia Francesa, Comisión Directiva de la Iglesia de Flores, y recordamos las sentidas manifestaciones de alto aprecio de la prensa de todas las tendencias políticas: "La Mañana", "Diario del Plata", "El Día", "Imparcial", "El Bien Público", por Montevideo; "Colonia Suiza", "Helvecia", "Eco Rosarino", "Democracia", "Colonia", por el departamento de Colonia; "La Nación" y "La Prensa", por Buenos Aires, nos hallamos en presencia de un verdadero plebiscito!

Este es un hecho altamente significativo.

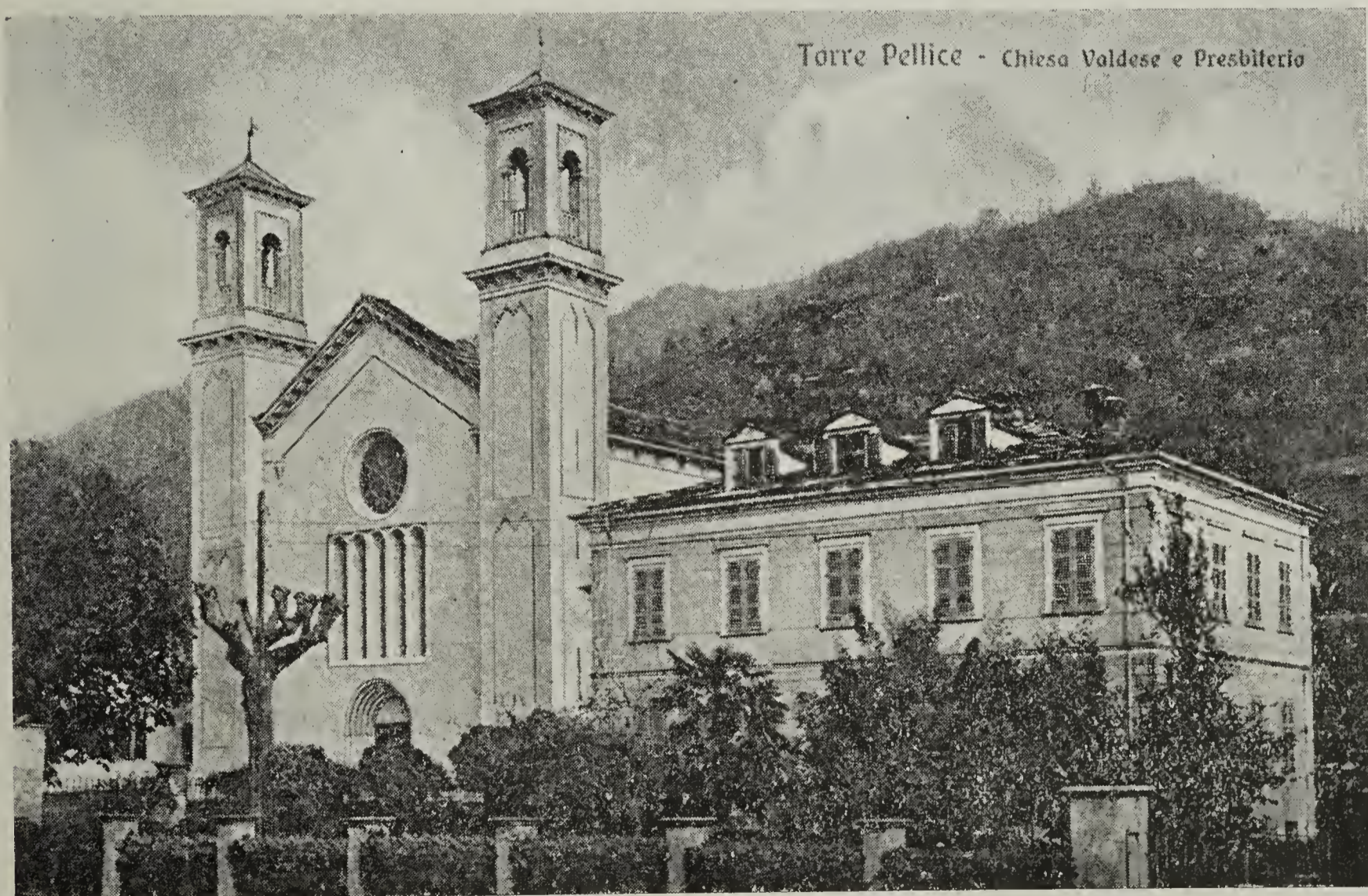
Un hombre que llegó, como el señor Ugon, gracias a sus desvelos, a su energía, a sus sacrificios, a conquistar el aprecio general de propios y extraños, no es un hombre común; pertenece a la categoría de los seres privilegiados que dejan en pos de sí huellas imborrables!

Si buscamos la causa de esa fuerza maravillosa y llena de misterio que caracterizó al Pastor Ugón, la hallaremos, con facilidad, en su fe religiosa, pura y sencilla; la misma fe que transformó en héroes a nuestros antepasados valdenses, a través de las persecuciones en los valles del Piemonte!

## DANIEL ARMAND UGON

1851 - 1929

El Pastor Daniel Armand Ugon manifestó en sus últimos días, que no se dijeran sobre su tumba oraciones elogiosas. Sabemos, sin embargo, que no es contrario al espíritu del extinto, de que se relate su vida, como testimonio del poder de Dios en una vida humana, cuando un alma se rinde libre y ex-



Torre Pellice - Chiesa Valdese e Presbiterio

Templo Valdense y Casa Pastoral de Torre Pellice (Italia)

clusivamente al Maestro, y como demostración elocuente para nuestra juventud — la generación del mañana—del poder invencible de una fe completa en el triunfo del Bien.

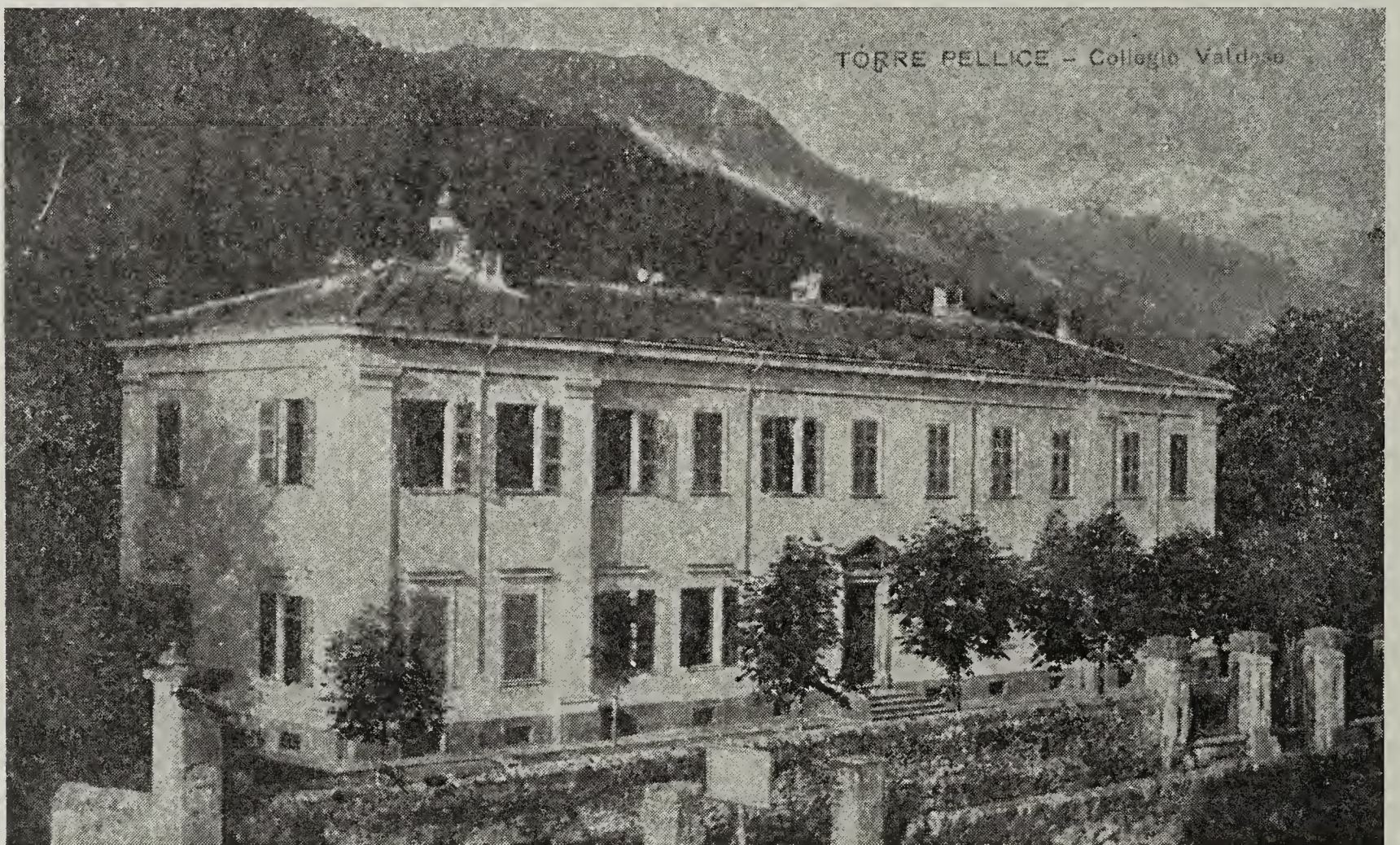
### Su preparación para el ministerio de América

Allá en la apacible Torre-Pellice,—en un cuadro grandioso y severo, formado por escarpadas montañas, con sus rocas altas y desnudas, con sus fuentes cristalinas, las faldas de cuyas montañas están como cu-

logró siempre ocupar un puesto distinguido entre sus condiscípulos.

Terminados sus estudios secundarios, el bachiller Daniel Armand Ugon decidió la orientación de su vida. Sería Pastor de la Iglesia Valdense, por decisión espontánea, convirtiéndose así en dulcísima realidad para su familia, el anhelo santo de su madre y de su abuela!

Fué a la Facultad de Teología de Florencia con el firme propósito de seguir los estudios teológicos, aunque tuviera a menudo serias y grandes dudas sobre su capacidad frente a tan noble ministerio. El joven Daniel



Collegio Valdese donde el Pastor D. Armand Ugon cursó estudios secundarios

biertas de rústicos chalets rodeados de castaños gigantes que resistieron a mil tempestades y yerguen sus cabezas como ejemplos vivientes de resistencia,—nació el 18 de setiembre de 1851 un niño que se llamó Daniel Armand Ugon. Desde su más tierna infancia sintió la influencia santa de una madre y de una abuela creyentes. Estas, en sus plegarias cotidianas, ofrecían el niño a Dios, para que, con el andar del tiempo, hiciera de él un siervo suyo.

Cursó sus estudios primarios y superiores en Torre-Pellice con tanta aplicación, que

Armand Ugon, dotado de fuerte personalidad, unida a una sensibilidad y a una timidez extremas, trababa consigo mismo luchas indecibles sobre su valor personal. Por fin, su fe inquebrantable en Dios, venció poco a poco esos obstáculos.

Antes de ser ordenado Pastor, trabajó en Pomaretto — su primer parroquia — como Pastor ayudante, durante un año.

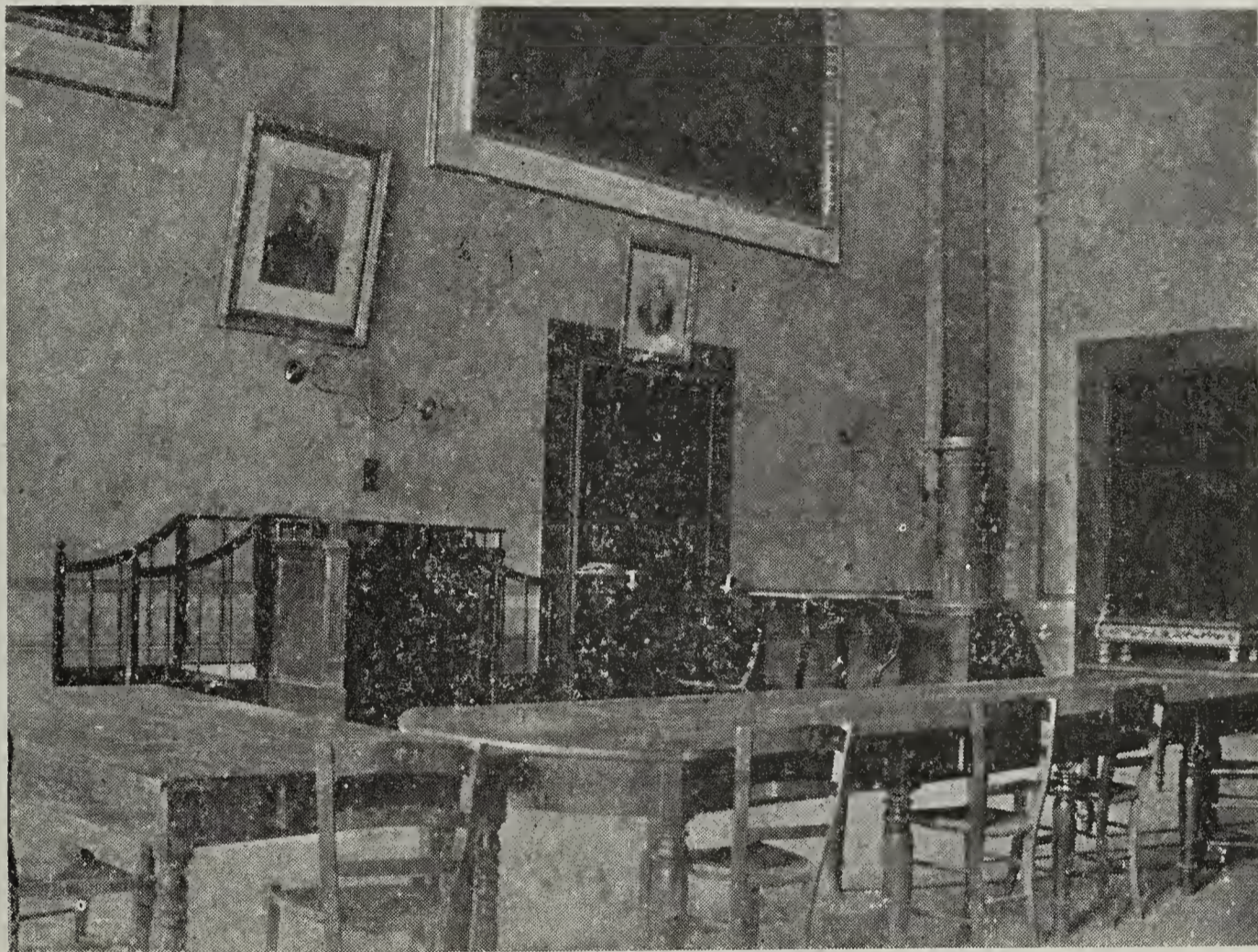
En setiembre de 1877 fué ordenado Pastor, y el 20 de octubre contraía enlace con la señorita Alice Rivoir, quien, con singular valentía, consintió en compartir su suerte



en estas tierras lejanas. Pocos días después, el 2 de noviembre, la joven pareja se embarcaba en Génova, con destino a Montevideo; el 27 del mes ya citado, los esposos Rivoir-Armand Ugon llegaban a Colonia Valdense, conocida entonces con el nombre de Colonia del Rosario Oriental. Los colonos recibieron al Pastor Daniel Armand Ugon y a su esposa, con grandes manifestaciones de regocijo. Hace pocos años, un testigo ocular del hecho, decía a un miembro de la familia Armand Ugon, con lágrimas en los ojos: "El día en que llegó el Pastor Ugon, fué para

ministerio en la colonia. El trabajo que le esperaba era sencillamente abrumador, puesto que la colonia estaba completamente desorganizada; pero el Pastor Ugon, secundado por su valiente compañera, puso manos a la obra con una fe y un amor inmensos. Ambos desplegaron una gran actividad y una energía a toda prueba.

Se organizó la Congregación sobre bases sólidas y duraderas, formándose del núcleo de valdenses una familia "con un nuevo espíritu". Se vinculó estrechamente la nueva iglesia llamada "Iglesia de Colonia Valden-



Salón de clase de la antigua Facultad de Teología de Florencia (Italia), donde cursó estudios el Pastor D. Armand Ugon

mí un día inolvidable. Me pareció que llegaba *del país*... un amigo verdadero. Me acordaré siempre, también, del semblante risueño y feliz de su esposa... a pesar de hallar como nuevo hogar... una casa en ruinas, rodeada de un chireal... en vez de algo parecido a las sonrientes casitas de los Valles...

### Organización de la Iglesia de Colonia Valdense

El 2 de diciembre de 1878, el Pastor Daniel Armand Ugon comenzó oficialmente su

se" a la Iglesia Madre y se pidió a la Mesa Valdense que la considerara como su 17.<sup>a</sup> parroquia. Se instituyeron cultos en Centro, La Paz y otros puntos, Escuelas Dominicales, clases de catecismo y de canto.

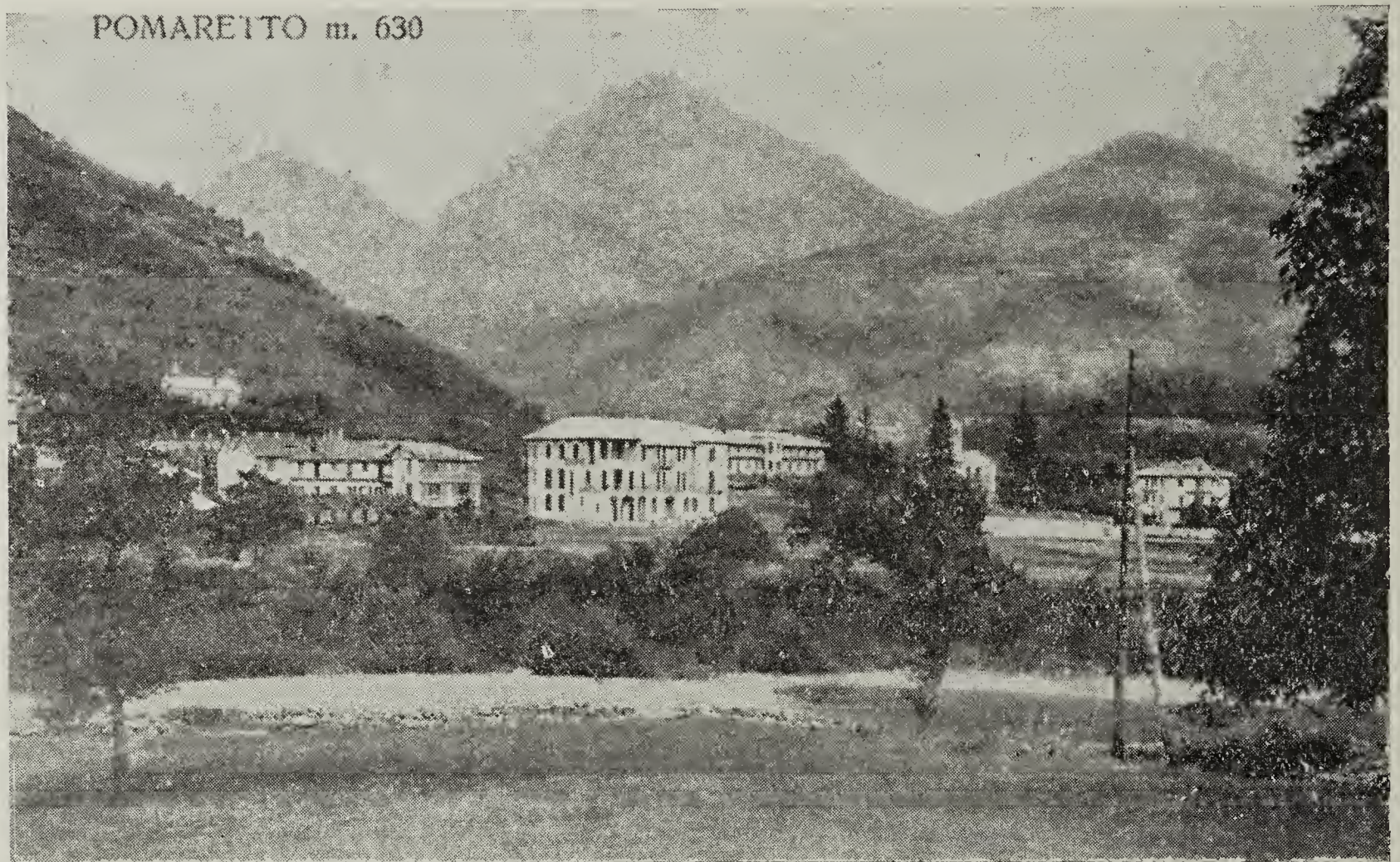
El Pastor Ugon obtuvo que los colonos legalizaran sus matrimonios, sometiéndose a las prescripciones del Código Civil: que las deudas contraídas por la Iglesia fuesen pagadas, y que los títulos del cementerio cedido a los colonos por la Sociedad Colonizadora, fuesen entregados al Consistorio.

### Templos de La Paz y Colonia Valdense

Los trabajos del templo de La Paz comenzaron durante el pastorado del señor Morel, en 1868; una Asamblea de Iglesia en 1890 decidió terminar el templo; recién el 24 de noviembre de 1893 pudo dedicarse esa casa de oración, con asistencia de todos los pastores valdenses, pastores de las iglesias metodista y escocesa, así como de las autoridades civiles del departamento y de la localidad.

la labor con perseverancia. El 15 de noviembre de 1898 se celebró la dedicación del templo de Colonia Valdense, como recuerdo del 40.º aniversario de la fundación de la Colonia del Rosario Oriental.

Por un hecho baladí, como lo es la compra de un sombrero, el Pastor Armand Ugon entabló relaciones con el señor Isidoro De Benedetti, quien desde entonces se encariñó profundamente con la obra valdense y dotó a la Iglesia local con un bello y severo mobiliaje; los diputados Carbajal y el coronel



Pomaretto (Italia), primera parroquia donde trabajó el Pastor D. Armand Ugon, antes de su venida a América

Por muchos años los habitantes de Colonia Valdense desearon que en esta localidad se levantara un templo que fuera a la vez un precioso refugio para las almas, siempre en aumento, y un monumento glorioso de gratitud esforzada por tantas y tantas bendiciones recibidas de Dios en este país tan generoso y hospitalario! Esa ambición santa pudo, en fin, llevarse a cabo; una Asamblea de Iglesia del 25 de noviembre de 1890, resolvió, por unanimidad, la construcción del templo; el 21 de abril de 1892 se colocó la piedra fundamental. Siguiéron años difíciles de luchas, de desaliento, pero continuábase

Martín Etcheverry ayudaron al Pastor Armand Ugon para conseguir la exoneración de impuestos para esos muebles, por ser destinados al culto.

### Instrucción primaria

En el año 1877, el Presidente del Sínodo escribía a la Iglesia de Colonia Valdense: "Es absolutamente necesario que os conservéis muy superiores desde el punto de vista intelectual, a la población que os rodea. Si sois iguales seréis absorbidos; si sois inferiores, seréis muy siervos." Estas eran palabras



Señorita Alicia Rivoir, que contrajo enlace con el Pastor Daniel Armand Ugon el 20 de octubre de 1877.

sabias para esa época; sin embargo, no lograron hacerse camino, hasta que el Pastor Daniel Armand Ugon, ayudado por su Consistorio, efectuó en la localidad una propaganda patriótica en favor de la causa escolar.

El resultado de este movimiento, fué que en 1878 se abrieron seis escuelas de enseñanza elemental y una escuela parroquial para niños mayores, dirigida por el señor Santiago Gaydou. Los colonos contribuyeron para la construcción de los edificios escolares, con trabajo, con material o con dinero.

A pesar de tantas buenas voluntades, la vida de las escuelas citadas era sumamente precaria hasta el año 1882. El Pastor hizo reiterados pedidos a las autoridades escolares para que se mejorara la posición de los maestros, cuyos honorarios eran reunidos con cuotas dadas por los padres de los alumnos. A principios de 1882 el Pastor Ugon consiguió que el Gobierno y el Consistorio firmasen un contrato que daría una subvención anual de \$ 120 a cada una de las seis escuelas de 1.<sup>er</sup> grado y de \$ 200 para la escuela parroquial de 2.<sup>o</sup> grado.

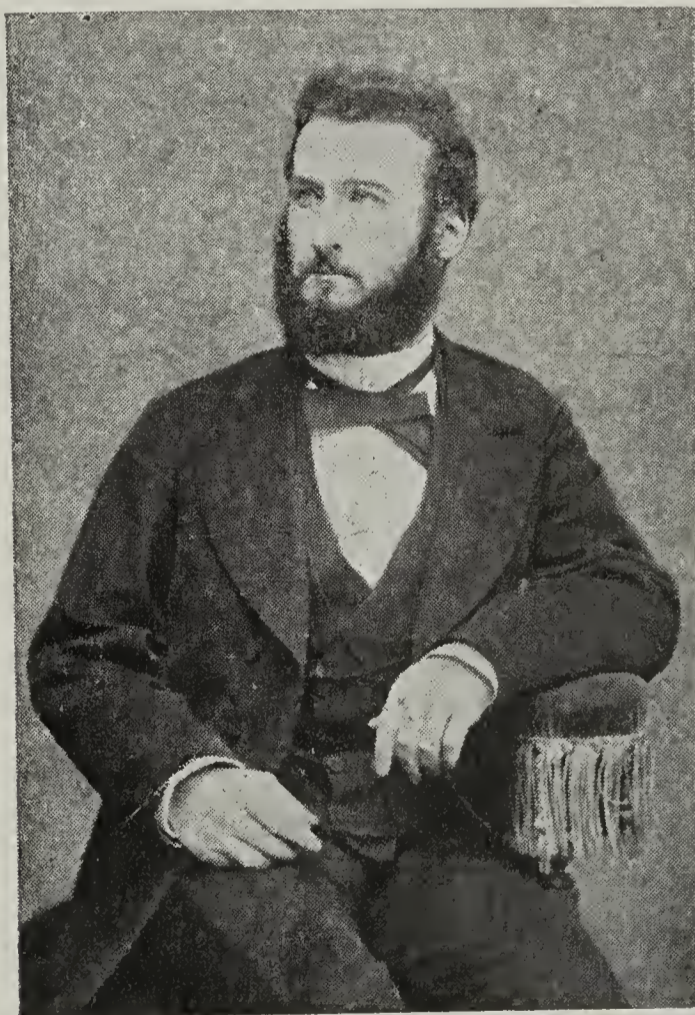
El Estado exigió que se adoptara el programa oficial y que las escuelas se sometieran al Reglamento Escolar vigente.

La Iglesia era propietaria de los locales, reservándose el derecho de exigir que los maestros enseñasen Historia Sagrada, francés, italiano u otras materias, antes del horario oficial.

Los colonos completaban con cuotas fijas el sueldo de los maestros, que ascendía a unos 16 pesos.

A principios de 1889 el Gobierno suprimía la subvención a las escuelas, lo que trajo una situación crítica, pues las escuelas quedaban libradas a los escasos recursos de que disponía el Consistorio para su sostén. Se pensó en reducirlas a cuatro, pero los jefes de familia prefirieron doblar su contribución antes de aceptar esa medida extrema. A fines de 1889, un nuevo Inspector, en jira de exámenes; impresionado por la buena preparación de los alumnos, hizo devolver la subvención a las escuelas.

Por decreto del Poder Ejecutivo de 3 de abril de 1909 — después de largas negociaciones — las escuelas de Colonia Valdense fueron oficializadas. El Consistorio cedió



El joven Pastor Daniel Armand Ugon en el año de su ordenación



Señora Constancia P. de Bounous, a su llegada a América

gratuitamente los locales, reservándose el derecho de emplearlos para reuniones religiosas u otros actos. Se continuó la enseñanza del francés, costeadá por el Consistorio.

#### Instrucción secundaria

La enseñanza primaria, a la cual el Pastor Armand Ugon prestó en todo tiempo una ayuda inteligente y eficaz, necesitaba, a su entender, un coronamiento. Era necesario crear *algo*, un instituto en el que los jóvenes pudieran perfeccionarse, ya fuera para dedicarse a la enseñanza, ya fuera para ser agricultores más capaces, o bien para ayudar la obra religiosa en las nuevas agrupaciones de colonos que surgían a cada paso!

Con el fin de obviar este gran inconveniente, el Pastor Ugon, ayudado por el señor Gaydou — elemento preparado y con dotes naturales para la enseñanza — inició clases y cursos especiales en la casa pastoral. Ofrecíase así a los jóvenes, deseosos de perfeccionarse intelectual y moralmente. Estos cursos no podían darse con regularidad por las ocupaciones de los dirigentes; sin embargo, fué la cuna del Liceo Valdense.

El 11 de junio de 1898 se alquiló un local del señor B. Griot, para instalar el Liceo

Evangélico de Colonia Valdense, gracias al acuerdo entre el doctor Wood y el Pastor de Colonia Valdense. Este Instituto nació, se sostuvo y vivió hasta su oficialización, realizada el 25 de marzo de 1926, gracias a aspiraciones desinteresadas.

La enseñanza fué gratuita hasta 1889, en que el aumento de alumnos y profesores hizo necesaria una cuota ínfima de \$ 10 anuales, gracias a la ayuda financiera de la Iglesia Metodista, del Consistorio local, de los padres de los alumnos y de amigos de la institución.

A fines de noviembre de 1889, el Pastor Armand Ugon obtuvo una sanción que establecía la validez de los estudios del Liceo. De este modo, los estudiantes podían optar al título de bachiller en ciencias y letras. La Iglesia Metodista reconoció igualmente los estudios del Liceo, así que, los estudiantes del año superior podían ingresar en la Facultad Evangélica de Buenos Aires.

Durante tres años el Director nominal fué el doctor Wood, aunque la dirección efectiva estuvo a cargo del Pastor Daniel Armand Ugon. A partir del año 1892 la Mesa Valdense contribuyó al sostén del Liceo.



Pastor Pedro Bounous, el compañero de lucha del Pastor D. Armand Ugon

En el año 1894, la Cámara de Diputados y el Senado votaron una subvención anual de \$ 1.200, la cual se elevó, en 1908, a \$ 2.160.

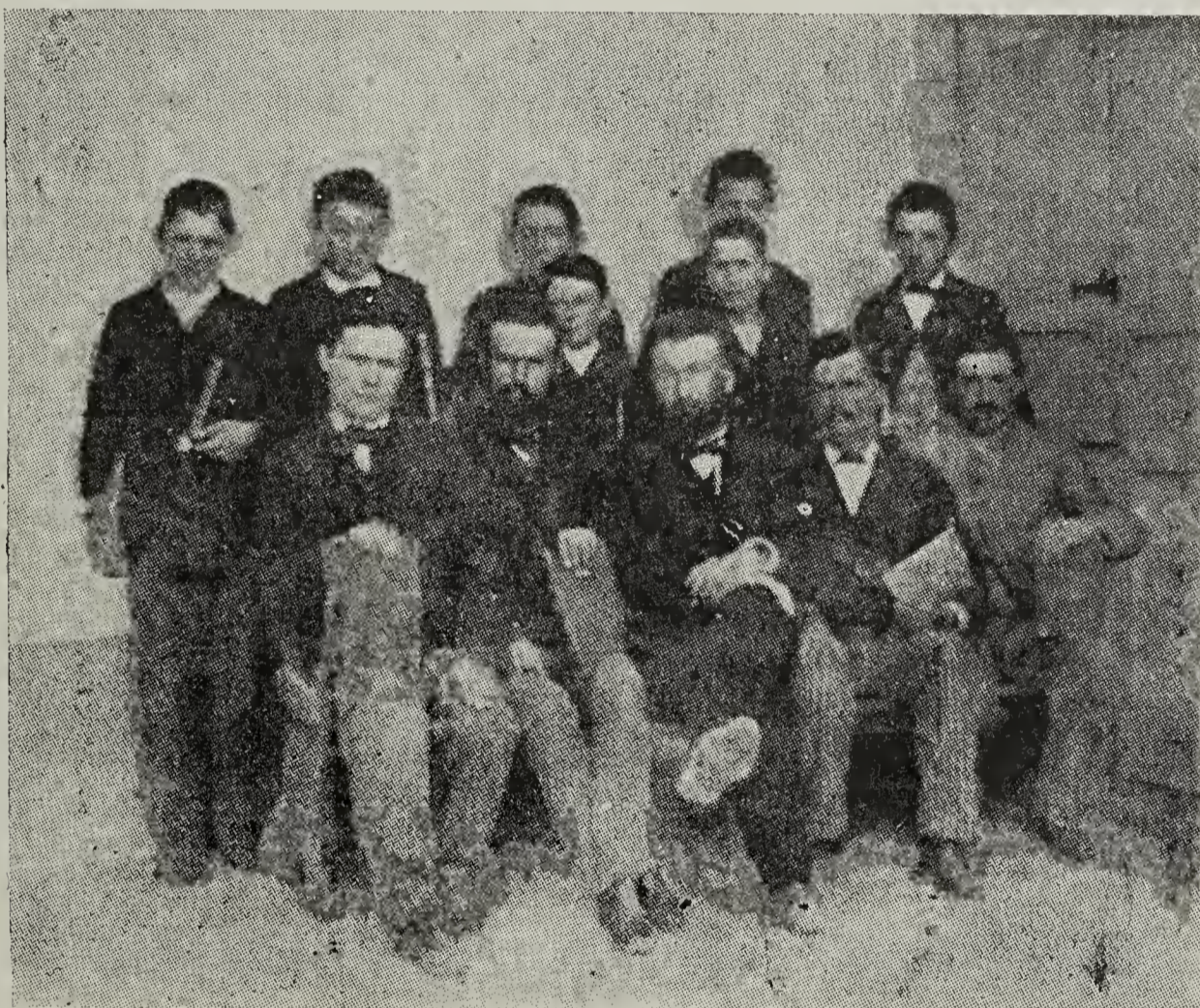
En el año 1900 vuelve la dirección del Liceo al Pastor Ugón, por un lapso de 14 años en diferentes épocas.

### Fondos de la Iglesia de Colonia Valdense

El estado desastroso de las finanzas de la desorganizada congregación, en los años anteriores a 1877, exigía no sólo un esfuerzo colectivo para saldar deudas, cuya justificación era dudosa en algunos casos, sino tam-

entradas, que capitalizó en vista de ulteriores y eventuales dificultades. Pero estas pequeñas sumas que, tal vez, habrían aumentado en algo paulatinamente, eran poca cosa, en comparación del aumento inesperado que se realizó en los años subsiguientes a 1883.

No nos es posible, por tener que ser breves, exponer de una manera detallada la historia de la formación de los fondos de la Iglesia. El que quiera conocerla, lea lo que se dice al respecto en el libro "Historia de la Iglesia de Colonia Valdense", publicado en el año 1928. Sólo recordamos aquí que en el año 1883 el señor Ugón fué apoderado del Gobierno para vender 1,200 cuadras de tie-



Grupo de alumnos que, antes de la fundación del Liceo, cursaron estudios superiores bajo la dirección del señor Daniel Armand Ugon

bién la adopción de medidas precaucionales para evitar nuevos desbarajustes. Se evitaron trasposiciones de sumas recolectadas para un fin determinado, para aplicarlas a otros objetos, se ordenaron balances anuales para establecer el estado de caja y se estimuló la generosidad de los contribuyentes para hacer frente a las distintas necesidades de la congregación. La lucha para restablecer el equilibrio entre entradas y salidas, fué penosa, pero tuvo éxito. En el año 1883 ya tenía el Consistorio algunos excedentes de

rra en Cosmopolita, y en 1884, para vender conjuntamente con la Municipalidad de Rosario y la Comisión de Nueva Helvecia, 2,400 cuadras. El importe de esas ventas (\$ 3,748.63, primer lote, y \$ 5,320.22, segundo lote), fué aumentado en 1888, en \$ 1,010, en 1889 en \$ 36,77, y en 1890, con la cesión que hizo el Pastor Daniel Armand Ugon, de un año de sueldo, en \$ 932.50.

La administración de esos fondos, cuyo destino era para escuelas, culto y beneficencia, confiada primeramente al Pastor y lue-

go al Tesorero del Consistorio, fué llevada con tanta prudencia y acierto durante varias décadas, que no se perdió ni un peso de capital, ni un centésimo de interés, con el único inconveniente de recibir a veces, con algunos meses de atraso, el pago de los vencimientos. Colocado primeramente en hipotecas o vales, el capital fué invertido más tarde, por decisión del Consistorio, en compra de terreno. Dos operaciones sucesivas trajeron un aumento considerable del mismo, de tal manera que, al retirarse el Pastor Ugon, que como Presidente del Consistorio había presidido a su formación y gestión, pudo distraerse del capital, cuyos intereses se habían invertido en mejoras de distintas clases, más de \$ 20,000, que se emplearon más tarde de acuerdo con la primitiva resolución del Poder Ejecutivo, en *mejoras*, a saber: construcción de edificios, plaza de deportes, etc., quedando, después de esos descuentos, una suma importante que produce intereses crecidos, que el Consistorio reparte según las necesidades del momento.

#### Breve reseña de la actividad pastoral del señor Ugón

No es, por cierto, una tarea fácil la de dar una idea, aunque sucinta, de la actividad intensa y múltiple del Pastor Daniel Armand Ugon, como Pastor de Colonia Valdense. (En otro artículo se habla de su labor en el distrito).

A más de los cultos dominicales y mensuales de la parroquia, el señor Ugón dirigió cultos en otros puntos, en donde existían grupos, algo aislados, como los de: Rincón del Rey, Arazatí, Pichinango, etc. Por un tiempo se ocupó directamente de la Iglesia de Nueva Helvecia, que estaba bajo su jurisdicción, por carecer de Pastor.

La enseñanza dada en las Escuelas Dominicales, así como la obra cultural de los catecúmenos—factores importantísimos para la vida de la Iglesia—fueron siempre cuidados de un modo especial por el señor Ugon, que supo en todo momento organizar bien su trabajo y formar dignos colaboradores.

En el año 1884 pudo conseguir, por decreto del Gobierno de 6 de noviembre, la per-

sonería jurídica de la Iglesia, conjuntamente con la de Cosmopolita.

Las contribuciones voluntarias de la Iglesia fueron, en general, buenas. Muy a menudo oímos al Pastor Ugon decir que jamás apeló en vano a la generosidad de los colonos cuando se trataba del sostén de una obra buena. Aun en las épocas de crisis económica, siempre halló hombres de buena voluntad que demostraron con elocuencia su desprendimiento. La Iglesia de Colonia Valdense contribuyó con \$ 2,903.20 para el Fondo de Gratitude instituido en el año 1908—con motivo del 50.º aniversario de la fundación de la colonia—para los gastos de todo el distrito.

Las dificultades internas, de índole diversa, especialmente en ciertos períodos de su historia, no faltaron en una colonia que había sido agitada por tantas desavenencias, desde el principio de su fundación en el año 1858; pero, gracias a la actitud firme y digna del Pastor, la Iglesia siguió la orientación fijada por la providencia divina. Una prueba evidente de esto, se halla en el hecho de que la moralidad siempre se mantuvo a un nivel elevado, si la comparamos a la del ambiente; por otro lado, las sectas religiosas no encontraron nunca un terreno favorable para su desarrollo.

La colonia gozó, en todo tiempo, de especial aprecio ante las autoridades del país, por la influencia personal del Pastor y el ejemplo de laboriosidad y de moralidad dados, en general, por los colonos valdenses. Este hecho se evidencia por las visitas que personas de alta consideración hicieron a la localidad; mencionaremos las principales: en 1878, la del Cónsul italiano en Montevideo, señor Hipólito Garrou; la del Brigadier General Máximo Santos, Presidente de la República, el 21 de abril de 1883, día en que asistió con todo su séquito al culto dominical presidido por el Pastor; la del doctor Claudio Williman, Presidente de la República, el 30 de octubre de 1903; la del doctor Baltasar Brum, Presidente de la República, el 13 de abril de 1919.

En los años de crisis pública: 1886, 1897 y 1904, el Pastor Ugón quedó fiel a su puesto. Durante la terrible y asoladora revolución de 1897, el señor Ugón abandona su ho-

gar de Colonia Valdense y acompañado por uno u otro miembro de la Iglesia, emprende viaje—venciendo mil dificultades—hacia el frente, para cumplir voluntariamente su misión de Pastor entre los soldados valdenses bajo las armas, y de un modo especial entre los enfermos.

Antes de terminar esta reseña, queremos mencionar especialmente al señor Santiago Gaydou, y a algunos pastores valdenses que trabajaron junto con el señor Ugon en distintos períodos de su pastorado: el señor Miguel Morel, que falleció el 6 de febrero del año 1882; el señor Pedro Bounous, que llegó

### Fin del pastorado del señor Daniel Armand Ugon

El largo pastorado del señor Daniel Armand Ugon, tan eficiente, tan fecundo en sus iniciativas y tan lleno, es de los que no tienen necesidad de ser juzgados, porque se impone naturalmente a la gratitud y a la admiración públicas.

El Sínodo de 1883 así lo comprendió cuando votó la siguiente orden del día:

“El Sínodo encarga a su Mesa, de escribir una carta pastoral a la parroquia de Colonia Valdense, para expresar el regocijo



Dedicación del Templo de La Paz (24 de setiembre de 1893)

en el año 1882 y permaneció un año en Colonia Valdense, antes de establecerse en Cosmopolita, y que fué,—lo podemos afirmar—el fiel y digno compañero de labor del señor Ugon durante todo su ministerio; los señores Benjamín A. Pons, Juan Pons y Enrique Pons, profesores y directores del Liceo.

Debemos recordar asimismo la obra eficaz y desinteresada de la esposa del Pastor Armand Ugon. Repetidas veces, el extinto nos manifestó—con emoción—que él no habría podido cumplir su misión sin la colaboración de su valiente compañera!

que experimenta por los progresos materiales y espirituales de nuestros hermanos de la colonia y para exhortarlos a perseverar en la profesión de la fe cristiana.

“La Mesa del Sínodo escribirá también al señor Ugón para expresar su simpatía y el afecto del Sínodo y para animarlo a continuar la obra que él ha empezado y llevado adelante hasta ahora con una bendición divina tan evidente.”

El Sínodo de 1884 votaba otra orden análoga a la que precede, agradeciendo al señor Pastor Daniel Armand Ugon por la obra que había perseguido durante siete años en

el seno de Colonia Valdense y rogándole, con instancia, de continuar todavía su ministerio en la colonia.

El doctor Wood había ofrecido al Pastor Armand Ugón, en ese año, un puesto como profesor de Teología. La asamblea expresó entonces al Pastor su vivo deseo de guardarlo en su seno. Una lista circuló en la colonia y se recogieron 168 firmas de jefes de familia que pidieron al señor Ugón que permaneciera en su cargo como Pastor de la Parroquia.

En distintas ocasiones, ya sea la Mesa Valdense, ya sea la Iglesia, dieron muestras de alto aprecio por su ministerio.

En el año 1919, el señor Ugón pidió y obtuvo del Sínodo Valdense, su jubilación. El Consistorio le pidió que siguiera al frente de la Iglesia hasta el nombramiento de un nuevo Pastor.

El 26 de marzo de 1920, la Iglesia de Colonia Valdense y otras iglesias valdenses de la América del Sur, a las cuales se asociaron las iglesias de otras denominaciones, quisieron expresar al Pastor Daniel Armand Ugón y a su esposa, en un grandioso homenaje, su agradecimiento profundo por la obra espléndida que Dios le había concedido realizar entre nosotros durante 42 años de ministerio.

El 25 de abril de 1920, la asamblea nombró al señor Daniel Armand Ugón, Pastor *ad honorem* de la Iglesia.

### Después de la jubilación

El Pastor Ugón—a pesar de haberse retirado a principios del año 1920 del servicio activo pastoral,—siguió hasta el último día de su vida con vivo interés la actividad de la Iglesia, en sus distintas manifestaciones.

Su alta silueta, coronada de una cabellera blanca como la nieve, se distinguía siempre en todos los cultos.

En las asambleas de iglesia tomaba siempre una parte activa y ayudaba con su amplia visión y con su larga experiencia, a aclarar todos los asuntos.

Se interesó, con ese brío juvenil que lo caracterizaba, por la obra de la juventud, por la Escuela del Hogar, por la Plaza de Deportes, por la fábrica “La Valdesia”, por la

carretera nacional de Colonia y por la construcción del nuevo edificio para el Liceo de esta localidad.

Fué un profesor docto e incansable en la Escuela de Evangelistas y en el Curso pro Obreros de las Escuelas Dominicales.

En los últimos días de su vida, supo que en la Orden del Día de la Cámara de Representantes se estudiaría la creación del pueblo de Ombúes de Lavalle, y dictó al doctor Alvaro Vázquez un extenso telegrama para recordarle que sería un acto de justicia llamar “Turenne” al pueblo a crearse, como ofrenda de gratitud a los servicios prestados en aquella localidad por el diputado Turenne.

No había iniciativa de interés para los valdenses y para el departamento, que fuera indiferente al Pastor Ugón.

En varias ocasiones el Pastor Ugón había expresado su gran deseo de trabajar hasta el último momento de su vida. ¡Ese anhelo fué satisfecho! El día anterior a su enfermedad repentina, visitó todavía a una persona amiga, gravemente enferma.

El Pastor Ugón cayó en plena lucha, cayó como un roble robusto derribado por violento huracán.

En presencia de esta vida toda consagrada al bien, una muy honda gratitud embarga nuestra alma. Un canto de alabanza brota—a través de nuestras lágrimas—y exclamamos con la expresión favorita con que el Pastor Ugón denominó su casa de retiro: “Gracias a Dios”. “¡Gracias a Dios”, mil veces, repetimos, por esa vida ejemplar entregada por completo al deber!

### Actividad pastoral en el Distrito

El pastorado en nuestro distrito rioplatense tiene un carácter especial, que no encontramos en otras partes, y es que uno no ejerce su ministerio sólo en los límites de su parroquia, sino mucho más allá. Este carácter — que con el tiempo irá probablemente desapareciendo en sus rasgos más salientes — fué puesto en evidencia de un modo particular por los pastores Daniel Armand Ugón y Pedro Bounous, quienes fueron llamados, por las circunstancias particulares, propias



de los tiempos de mayor expansión de nuestra gente, a ejercer su ministerio en favor de la gran mayoría de los miembros de nuestras colonias.

El fallecimiento del señor Daniel Armand Ugon constituye, pues, una pérdida muy sentida en todo el distrito, pues ha sido hasta sus últimos días una fuerza viva y activa para el bien de todos.

La actividad pastoral del señor Ugon, fuera de los límites naturales de su congregación de Colonia Valdense, se ejerció, ante todo, en la villa del Rosario, en donde intentó implantar una obra de evangelización desde los primeros años de su ministerio: las

Valdenses se asentó al Oeste del arroyo Rosario, en el llamado Campo de la Virgen, que luego fué colonizado por la Sociedad Cosmopolita, de la cual nació su nombre actual de *Colonia Cosmopolita*. Eran muy pocas las familias valdenses: Goss, Cesán, Bastia, Tourn, Pontet, Duval. El Pastor de Colonia Valdense no las dejó abandonadas a sí mismas, sino que estableció un culto mensual, dirigido alternativamente por él y por el maestro Santiago Gaydou, que también fué su primer colaborador en la obra del Rosario. Los cultos se hacían en un galpón de don Esteban Cesán.

En el año 1880 el Pastor Ugon consigue



Colocación de la piedra fundamental del Templo de Colonia Valdense  
(21 de abril de 1892)

conferencias histórico-polémicas que él dió en Rosario, llamaron, es cierto, la atención; pero el partido contrario tenía allí posiciones demasiado fuertes para permitir el arraigo de una obra evangélica, y al poco tiempo (1880), se abandonaron los cultos. Se volvió a reanudar la obra, con la colaboración del Pastor Bounous, en el año 1903, siendo siempre escasos los resultados, debido al ambiente completamente refractario.

El primer enjambre que salió de Colonia

diez cuabras para la Iglesia, y ya en el año siguiente funciona en un modesto edificio una escuela y se celebran en él los cultos, hasta el 31 de mayo de 1882, en que los valdenses de Cosmopolita se constituyen en Iglesia. Muy pronto después asumirá toda la responsabilidad de este grupo y de otros muchos que se irán formando, el Pastor Bounous. Así sucesivamente se organizarán las iglesias de Ombúes de Lavalle y de San Salvador, de Artilleros, de Tarariras y ane-

xos. En todos los actos de trascendencia aparece, al lado de su colega, el Pastor Ugon. El Consistorio por él presidido se muestra generoso para con las iglesias nacientes, como Ombúes y San Salvador, donándoles el terreno donde edificar sus capillas o escuelas.

La iglesia, en cuyo seno ejerció su mayor actividad, fuera de Colonia Valdense, es, sin duda, la de Tarariras-Riachuelo-San Pedro, constituida el 25 de junio de 1905, después de haber pasado el Pastor Ugon unos quince días visitando las familias y celebrando cultos en distintos puntos. Fué él que allanó las dificultades que habían surgido para la construcción del templo de San Pedro, y es bajo ese impulso que se aunaron esfuerzos para levantarlo. Esa congregación lo tuvo por su Pastor durante más de tres años, desde la vacante dejada por el Pastor Julio Tron hasta la llegada del señor Guido Rivoir, en mayo de 1925.

El nombre del Pastor Ugon está también ligado a la obra de Colonia.

Es público y notorio que el alma de esa obra es la señorita María Nimmo, la cual desde muchos años siembra con manos llenas la buena semilla del Evangelio en esa ciudad y alrededores.

En su ministerio en la iglesia de Tarariras-Riachuelo-San Pedro, el Pastor Ugon organizó el trabajo de la obra mencionada. Más tarde se estableció allí el evangelista Diego Nimmo.

Los valdenses de la Argentina también tuvieron el privilegio de disfrutar de algo de la actividad pastoral del señor Ugón, quien en el año 1887 los visitó; fué entonces organizado el grupo de Colonia Belgrano y decidida la construcción de una capilla con habitación anexa, y, de acuerdo con la Iglesia Metodista, fué luego enviado allí como maestro evangelista el señor Bartolomé Gilles. El señor Ugon se detuvo en San Carlos para instrucción de catecúmenos y la instalación de un Pastor metodista en San Carlos Sur; luego siguió viaje para el Norte de Santa Fe, siendo el primer Pastor valdense que visitara la Colonia Alejandra, Las Garzas y Ocampo, y volvió por Entre Ríos.

Los valdenses de Iris, ya visitados por otros pastores y principalmente por el señor

Bounous, de cuya parroquia formaban parte la mayoría de ellos en el Uruguay, se organizaron en Iglesia el año 1905, en la visita que les hizo el Pastor Ugón.

Mucho nos quedaría por decir respecto a la actividad pastoral del señor Ugón; lo callamos para no alargar demasiado la parte que nos fué asignada. Una sola cosa anotaremos aún, y es: la buena voluntad con la cual el Pastor jubilado, Daniel Armand Ugon se puso, hasta el fin, a disposición de las sucesivas Comisiones de Distrito, para ir a cualquier lugar (del Uruguay), donde pudiera ser útil, y la escrupulosidad con que cumplía todo lo que se le presentaba como deber pastoral.

Su memoria quedará en bendición.

*E. Beux.*

## EL MUNDO VA PASANDO

“El mundo va pasando y su concupiscencia; mas el que hace la voluntad de Dios, permanece para siempre”.

(I, Juan, 2|17).

Rara vez, como en estas últimas semanas, hemos experimentado la realidad dolorosa y solemne de estas palabras.

“*El mundo va pasando*”.

Ayer, el noble semblante del Pastor Daniel Armand Ugon era, entre nosotros, todo un símbolo. Su vigorosa y clara inteligencia nos servía de guía, y su amplia y fecunda experiencia, de inspiración. Hoy, la hermosa figura del anciano, respetado en todo el país y en muchas otras partes, descansa bajo la tierra, y, polvo como nosotros, vuelve al polvo.

En medio de nosotros, se erguía su silueta, semejante a un roble robusto, o a uno de esos castaños frondosos de su tierra natal, o aún a uno de esos eucaliptos solitarios que se levantan en algunos lugares de las colonias. Fuerte en apariencia, parecía que nos acompañaría por largos años aún. Sin embargo, pocos días de enfermedad han bastado para derribarlo y llevarlo a la tumba. El golpe ha sido tan rudo que no podemos apreciar todavía la magnitud de nuestra pérdida.

Hay palabras que, en ciertas horas, se imponen y adquieren un relieve extraordinario. La afirmación del apóstol Juan, es una de ellas: “*El mundo va pasando y su concupiscencia...*”.

Son múltiples en nuestra Biblia los pasajes que expresan con admirable agudez los sentimientos que nos agobian frente a la fragilidad de la vida.

vínculos de familia, de amistad, de fraternidad... Un himno francés, conocido de muchos valdenses, titulado: “*Jesús es nuestro supremo amigo*”, dice: “*Ici famille, ami, tout passe...*”. Es cierto, pero, lo que pasa es la apariencia de las cosas, la crisálida, lo exterior, lo mortal, el polvo...

Lo terrible es que existen millares de seres humanos que de la vida no han conocido



Dedicación del Templo de Colonia Valdense (15 de noviembre de 1898)

Si frente a la muerte, cruel y fría, tiritamos y nos llenamos de espanto, ¿no será porque damos importancia a las cosas que han de pasar, que deben desaparecer? Deseos inmoderados de la carne, concupiscencia de los ojos, codicia del dinero, ambición de brillar, vanagloria de los laureles conquistados, a veces, a dura costa... todo esto se desvanece.

Más que todo esto, el mundo que pasa, la muerte se lleva también lo más sagrado: los

sino la apariencia de las cosas, y cuando se encuentran repentinamente frente a una tumba, donde acaban de depositar a un ser amado, sienten derrumbarse todo a su alrededor. Son de aquéllos, demasiado numerosos, que se encuentran sin esperanza y sin Dios! “*El mundo pasa y su concupiscencia...*”.

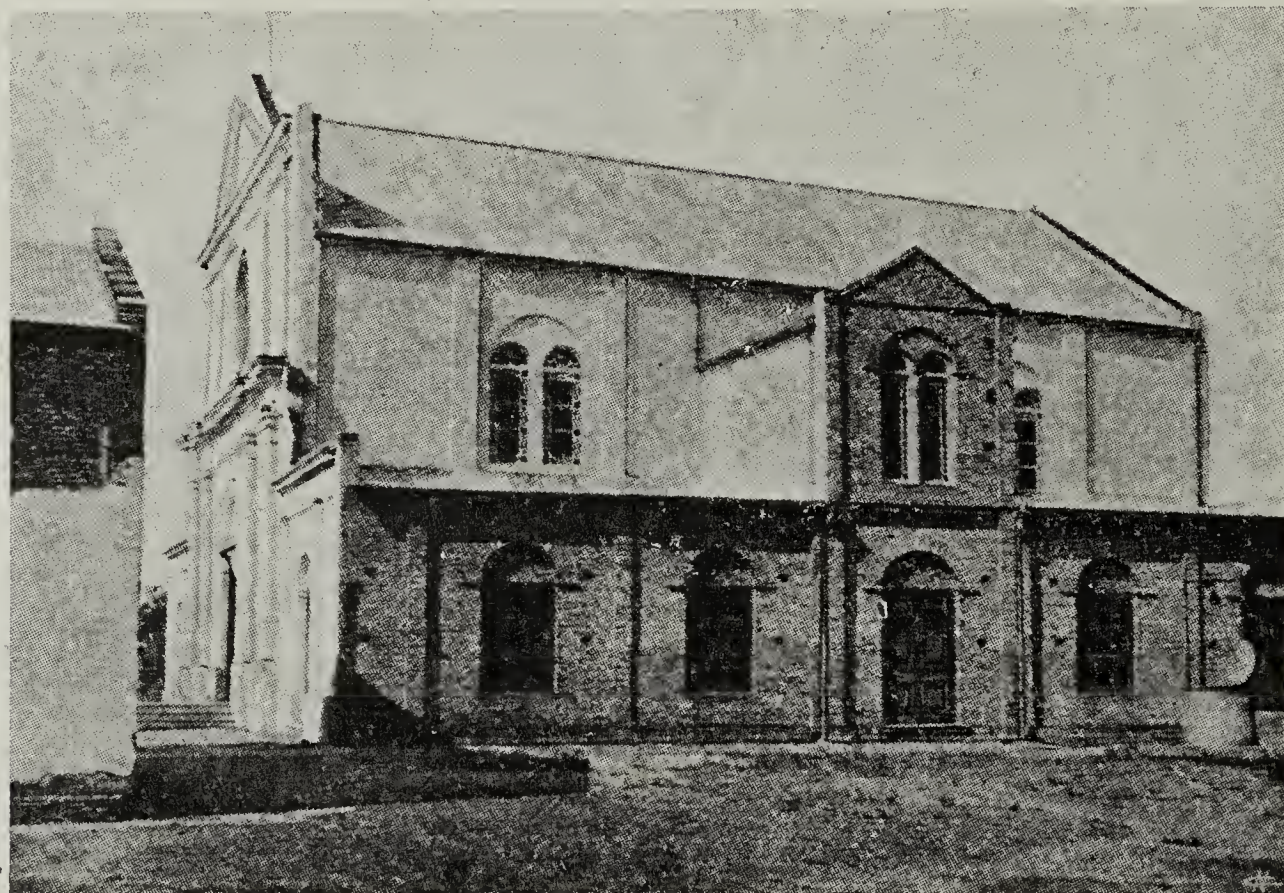
Mirando al venerado amigo y Pastor que nos ha dejado, sin duda hay cosas pasadas que nunca volverán. No le veremos más su-

bir al púlpito, presidir con solemnidad un culto de Santa Cena, sentarse como un oyente muy atento, en uno de los primeros bancos, tomar parte activa en los debates de una asamblea o de una conferencia anual. No oiremos más su voz, algo débil, pero, expresando juicios tan claros, verdades tan justas, palabras severas o alentadoras. No gozaremos más de su presencia bienhechora, de su sonrisa cándida, de sus consejos paternales, de su valiosa experiencia pedagógica y de tantas otras cosas definitivamente desaparecidas.

*“El mundo va pasando... mas el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.”*

volvamos una vez más al ejemplo de la vida de Daniel Armand Ugon. Delante de Dios, se puede afirmar que en el curso de su larga vida, ha tratado de hacer y ha hecho la voluntad de Dios.

Evoco el valle agreste donde nació aquel hijo de sencillos campesinos valdenses. Sobre un espaldón de la montaña, y en medio de los castaños, allí está la choza de sus padres, desde la cual se contempla Torre-Pellice, con Villar y Bobbio sobre la derecha, y más allá, sobre la izquierda, se adivina San Giovanni y la llanura piemontesa. En ese hogar, donde prevalece una vida laboriosa y pobre, se educa el muchacho, quien, bajo la influencia de la madre y muy especialmente



Templo de Colonia Valdense

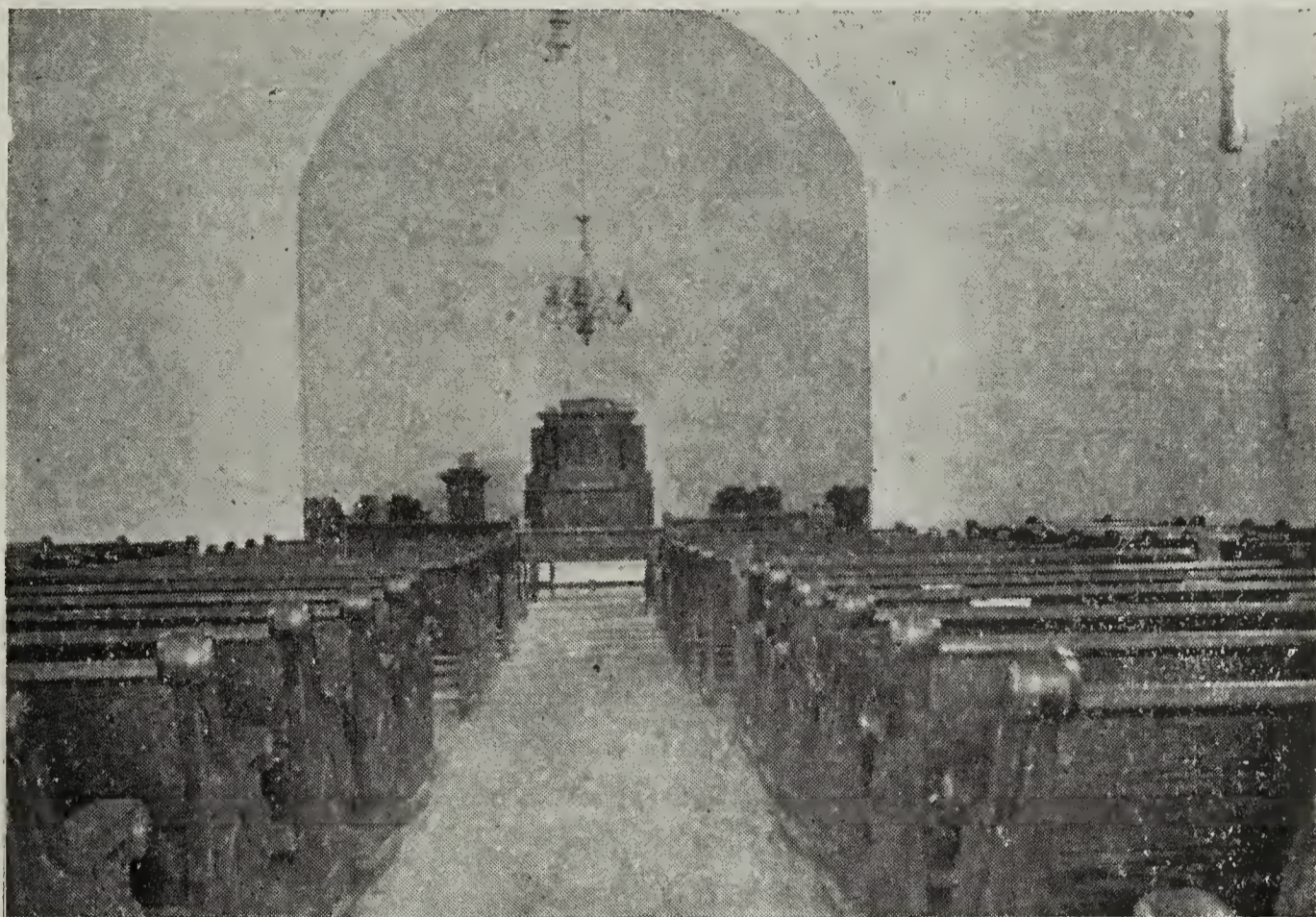
Si hay cosas que pasan, aquellas de las cuales debemos desasirnos, hay, también, las que quedan, que permanecen para siempre. ¡Qué contraste entre las dos partes de la afirmación de San Juan! Al acercarse al final de su larga carrera, habla de una realidad vivida y lo hace con toda la frescura de aquel que ha guardado intactas sus convicciones y su fe.

¿Quiénes son los que permanecen para siempre? Aquellos que hacen la voluntad de Dios. “El que se arraiga en Dios, participa de la eternidad de Dios”, dijo Quesnel.

Sin ahondar el pensamiento del apóstol,

de una abuelita, recibe vocación para la carrera pastoral. Y, cuando viene un llamado para servir a los hermanos emigrados, deja los valles amados para dedicarse a los valdenses de la América del Sur.

Durante cincuenta años prosigue su ministerio a través de luchas, fatigas, sinsabores y hasta odios. El testimonio de su fidelidad habla elocuentemente, tanto en el hogar como en la iglesia, en la vida escolar como en la vida pública. Innumerables son las ocasiones en que por la palabra, la pluma, el ejemplo, ha identificado su voluntad con la del Dios y Padre que quiso servir. Si su



Interior del Templo de Colonia Valdense

apariencia mortal ha pasado, su espíritu, que era el del Maestro, permanece para siempre.

“Está allá arriba! Pues, soldado bajo las  
[armas,  
Ha vencido en el momento del último asalto.  
Feliz está, lejos de los males, de las alarmas,  
Y nosotros cantamos a través de las lágrimas:  
Está allá arriba!”

*E. Galland.*

## El Pastor A. Ugon y la Biblia

El pueblo valdense profesó, en todo tiempo, un gran amor a la Biblia; por esa razón se le llamó: “el pueblo de la Biblia”.

Nuestros antepasados han hallado siempre en la meditación cotidiana y ferviente, luz y fuerza para quedar fieles a su Dios en las persecuciones más cruentas!

Sólo en los cielos se valorizará lo que la generación actual debe a aquellos héroes de la fe, quienes glorificaron con sus vidas al Dios conocido y amado al estudiar las páginas del Santo Libro!

El Pastor Ugon continuó la tradición de nuestro pueblo, dando a la Biblia un puesto

de honor. ¡Cuántas veces, en su vida, recordó las lecturas que hacía con su abuela! ¡Cántas veces recordó el culto de familia celebrado en su hogar, con el fervor propio de la gente sencilla y creyente!

En la Facultad de Teología aprendió a escudriñar el Gran Libro y a estudiarlo en sus fuentes primitivas. Durante su largo ministerio, fué un estudiante apasionado de la Biblia; la conoció a fondo, y era considerado como una autoridad en cuestiones bíblicas.

Surgió la idea de publicar un libro de lecturas bíblicas diarias, con notas explicativas. Los pastores del distrito resolvieron que el Pastor Armand Ugon tomara la dirección de este trabajo, y con toda buena voluntad aceptó esta tarea, a pesar de su avanzada edad. Formuló un plan que permitiera leer la Biblia en cuatro años, empezando desde el año 1930. El primer libro de la serie aparecerá a fines del corriente año, y será una excelente guía para las familias. La mitad de este libro, se debe al trabajo tesonero del Pastor Ugon; se ocupó y preocupó de esta publicación durante su penosa enfermedad.

Este libro-guía para la lectura de la Biblia, contendrá los últimos escritos del Pas-

tor Daniel Armand Ugon; puso en ellos todo su saber y todo el amor de su gran corazón!

Hasta las últimas horas de su vida, el Pastor Ugon guardó para la Biblia un gran amor. A medida que aumentaba su debilidad, pedía que se le leyeran salmos y trozos que le ayudaran a combatir sueños debilitantes. Repetía las palabras de cada salmo, haciendo las observaciones pertinentes, con una serenidad y una ternura angelicales! El Pastor Ugon halló en la Biblia un refugio seguro y la fuerza necesaria para dormirse sereno en los brazos de su Dios!

## REMINISCENCIAS

*(Del mejor amigo que tuvo el Pastor Ugon)*

En el verano de 1874—terminados mis estudios en el Colegio Valdense de Torre-Pellice—cumplía con las obligaciones del servicio militar en la 5.<sup>a</sup> Compañía Alpina, con sede en Fenestrelle, cuando tuve la visita de un candidato en Teología, que era Pastor ayudante del Pastor Lantaret, en Pomaretto. Mi visitante era: Daniel Armand Ugon; éste tenía el propósito de visitar, de tiempo en tiempo, a los soldados evangélicos de mi compañía y celebrar cultos con ellos. Y para la realización de ese plan, por cierto de alto alcance, contaba con mi ayuda!... ¡Cuán lejos estábamos ambos de pensar que en el futuro—casi por medio siglo—trabajaríamos juntos para el adelanto del Reino de Dios!

En efecto: en los primeros meses de 1882, la Mesa Valdense me pedía, por intermedio del Pastor J. P. Meille,—del cual era Pastor ayudante en Turín — si estaba dispuesto a partir para la América del Sur. “El Pastor Ugon, agregaba mi jefe, pide con insistencia el envío de un compañero para que se haga obra eficaz entre los valdenses.”

Sin pedir mayores datos, mi esposa y yo aceptamos el ofrecimiento de la Mesa Valdense.

El 28 de junio desembarcaba en Montevideo, con la que fué mi valiente y fiel compañera durante 34 años. En la tarde del día antes apuntado, seguimos viaje en ferrocarril hasta San José. Al día siguiente, llega-

ba a San José el señor Ugón para buscarnos y llevarnos a su casa, en donde estuvimos 15 meses. Durante nuestra estada en Colonia Valdense, se estrecharon lazos de afecto y simpatía tales entre Ugón y yo y entre nuestras esposas, que en todo momento esos vínculos fueron una poderosa ayuda en el cumplimiento de nuestro ministerio!

Aprovechamos también ese período para preparar los proyectos del porvenir. Resolvimos que se construyera una casa-habitación para el Pastor en Cosmopolita, en donde la Iglesia ya poseía un terreno. A mediados de octubre de 1883 nos radicábamos definitivamente en Cosmopolita.

Una distancia de 20 kilómetros separaba el presbiterio de Cosmopolita del de Colonia Valdense... pero los vínculos de afecto acortaban las distancias. Cada vez que mi compañero de luchas o yo proyectábamos algo, estudiábamos el asunto juntos, con detención. Todas nuestras decisiones, ya se relacionaran con la Iglesia, con la educación o con la formación de nuevos grupos o colonias, eran tomadas con la perfecta conformidad de ambos.

La ocupación principal de mi amigo el Pastor Ugón, era atender los intereses de Colonia Valdense y las relaciones con las autoridades; mientras tanto el Pastor de Cosmopolita velaba sobre los grupos establecidos acá y allá... en el departamento de Colonia y sobre los que estaban en formación!

¡Cuántas luchas, cuántas dificultades, cuántos largos viajes a caballo, con todas las temperaturas, con caminos a veces intransitables!... Teníamos, por momentos, la impresión de que no hacíamos bastante trabajo! De regreso de mi largo viaje a través de mi parroquia, que en un tiempo llegó hasta Dolores... aguardaba la llegada de Ugón con su familia, o bien iba yo con la mía, para consultarlo sobre todos los problemas que se presentaban o simplemente para hablar con el amigo, siempre dispuesto a cooperar.

A veces, el trabajo era tan apremiante, que aprovechábamos las horas de la noche para nuestras visitas mutuas. Nos entreteníamos hasta altas horas con los asuntos de nuestras parroquias, para regresar en las primeras horas del día siguiente al hogar!

Los acontecimientos de familia, ya ale-

gres, ya tristes, nos hallaron siempre unidos, porque nuestras compañeras se amaban como hermanas y se interesaban mucho en la obra realizada por sus esposos!

Al visitar a mi compañero de luchas, por última vez, hablando de nuestros trabajos del pasado, me dijo: "Y en tanto tiempo, no hemos sido capaces de tener enojos...". Es que el afecto que nos profesábamos era infinitamente superior a las diferencias que pudiéramos tener en todas nuestras discusiones.

*Pedro Bounous.*



Segunda casa pastoral de Colonia Valdense, en donde vivió el Pastor D. Armand Ugon y su familia

## UNA APRECIACION

El señor Ugon ya no ejercía ningún cargo: era Pastor jubilado; había ya trabajado durante más de cincuenta años y, sin embargo, a pesar de su edad y del inmenso trabajo ya cumplido, ¡cuánta, cuánta obra aun realizaba!, ¡cuán vasta y beneficiosa influencia ejercía aún para todas las iglesias y toda la colectividad valdense de Sud América!; ya no ocupaba puesto alguno y, no obstante, ¡qué vacío, qué inmenso vacío produce su partida; partida bien inesperada, por cuanto su vigoroso organismo nos permitía pensar que aun nos sería conservado

por muchos años, contribuyendo esto a que ello nos parezca más un sueño, y que el alma se resista a realizar tan penosa verdad.

¿Y cómo no suceder así?

El había llegado a ser cual venerado patriarca para el pueblo valdense; y toda persona que visitaba aquella próspera colonia se hacía una grata obligación en conocerlo o saludarlo en su hogar.

Muy natural y justo que así fuera: hermanaban en su persona una inteligencia privilegiada, un cerebro preclaro y potente, un espíritu superior, un temperamento vigoroso, una energía inagotable; descollantes fa-

cultades que lo capacitaban para las más fecundas realizaciones.

Y todas ellas, efectivamente, fueron puestas siempre, con decisión y con fervor, al servicio de todo lo que significara una ventaja o un adelanto, tanto material como moral e intelectual, para el pueblo valdense, pudiéndose afirmar que el nombre del señor Ugón quedará estrechamente vinculado a todos los eslabones del progreso conquistado por las colonias valdenses de Sud América durante medio siglo.

Frente a una desaparición que afecta tan hondamente el alma, y frente a una obra realizada, tan esplendente y proficua, hon-

remos la memoria del eminente y amoroso Pastor que se fué; honremos su memoria manteniendo con firmeza y dignidad la hermosa posición y la especial estimación de que goza la Iglesia Valdense en estos países, posición y estimación a cuya conquista él contribuyó con empeño y con eficacia; honremos su memoria valorizando las enseñanzas que nos ha comunicado, y practicando con entusiasmo y con decisión todas las virtudes que él predicó durante tantos años.

Honren todas las iglesias valdenses de Sud América, la memoria de quien, durante medio siglo, y en las horas más difíciles, fué guía previsor, celoso y enérgico; hónrenlo estrechando filas y cohesionándose más fuertemente para poder seguir en la ruta del progreso; hónrenlo haciendo a la Iglesia Valdense, siempre más digna de respeto y más llena de vida cristiana.

Y pidamos al Todopoderoso haga surgir del seno de nuestra Iglesia, nuevos esclarecidos hombres que instruyan y amonesten a nuestro pueblo; cristianos altamente capacitados, que sean gloriosos exponentes de sabiduría, de piedad, de abnegación, de amor, de fe en Cristo; calificados consejeros y guías espirituales que reanimen la fe y el ardor de los creyentes!

*A. Revel.*

## Un alma de niño

Pocas horas antes de entregar su alma a su Dios, el Pastor Daniel Armand Ugon recibió un ramo de violetas espléndidas. No se cansaba de admirar esas flores tan graciosas y de decir: “¡Qué bellas son, qué bellas y qué perfumadas!” Fueron las últimas flores que lo alegraron y que, sin duda, le murmuraron la gratitud de tantas otras flores hermanas que recibieron sus cuidados!

Tuvo siempre por todos los tesoros de vida, de armonía y de encanto que guarda cada flor, cada árbol... un amor inmenso!

Quedó siempre cerca, muy cerca, de las maravillas creadas, porque tenía una sensibilidad muy viva; guardaba en su alma las suavidades que los poetas cantan en rimas armoniosas, y con miradas llenas de ternura,

las decía a sus flores y a los corpulentos árboles que rodeaban su morada.

Sus últimos cuidados fueron para sus plantas predilectas; sabía que ellas le permitirían ofrecer cada mañana, algunas flores que iluminarían deliciosamente la vida de su valiente esposa hoy algo delicada de salud.

No fué en vano, no, que, de niño, sus ojos vieran, a diario, los mil paisajes siempre variados, ofrecidos por las montañas de Torre-Pellice y por los esbeltos castaños que en sus graves balanceos revelaban tanta grandeza apacible! Algo de esa belleza serena, algo de esa paz profunda penetró toda su alma, y lo guardó de la mezquindad y de la vulgaridad!

## El último mensaje del Pastor D. Armand Ugon

### A los miembros de Iglesia

Publicamos a continuación lo más importante del último sermón predicado por el pastor Daniel Armand Ugon en el templo de Colonia Valdense, el domingo 21 de julio, pocos días antes de enfermarse. Este mensaje reviste una importancia excepcional para todos, puesto que es la última recomendación pública del extinto.—(N. de la D.).

“Esta ha hecho lo que podía”.  
Marcos 14:8.

Los últimos días de nuestro Redentor fueron días de sufrimientos indecibles: sufrimientos morales causados por la malicia humana, que llegó al colmo; sufrimientos corporales por la increíble crueldad de sus escarnecedores y verdugos; sufrimientos espirituales por el misterioso abandono que arrancan a Jesucristo el grito angustioso: “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?”

Cuán consolador es encontrar en estas manifestaciones del mal, un acto de bondad tributado a Jesús, como una demostración de amor entrañable y de respetuosa consagración. Este acto bondadoso fué realizado por una mujer, que recibió de los labios del



Maestro un testimonio de un valor inmenso: "Esta ha hecho lo que podía", por mí.

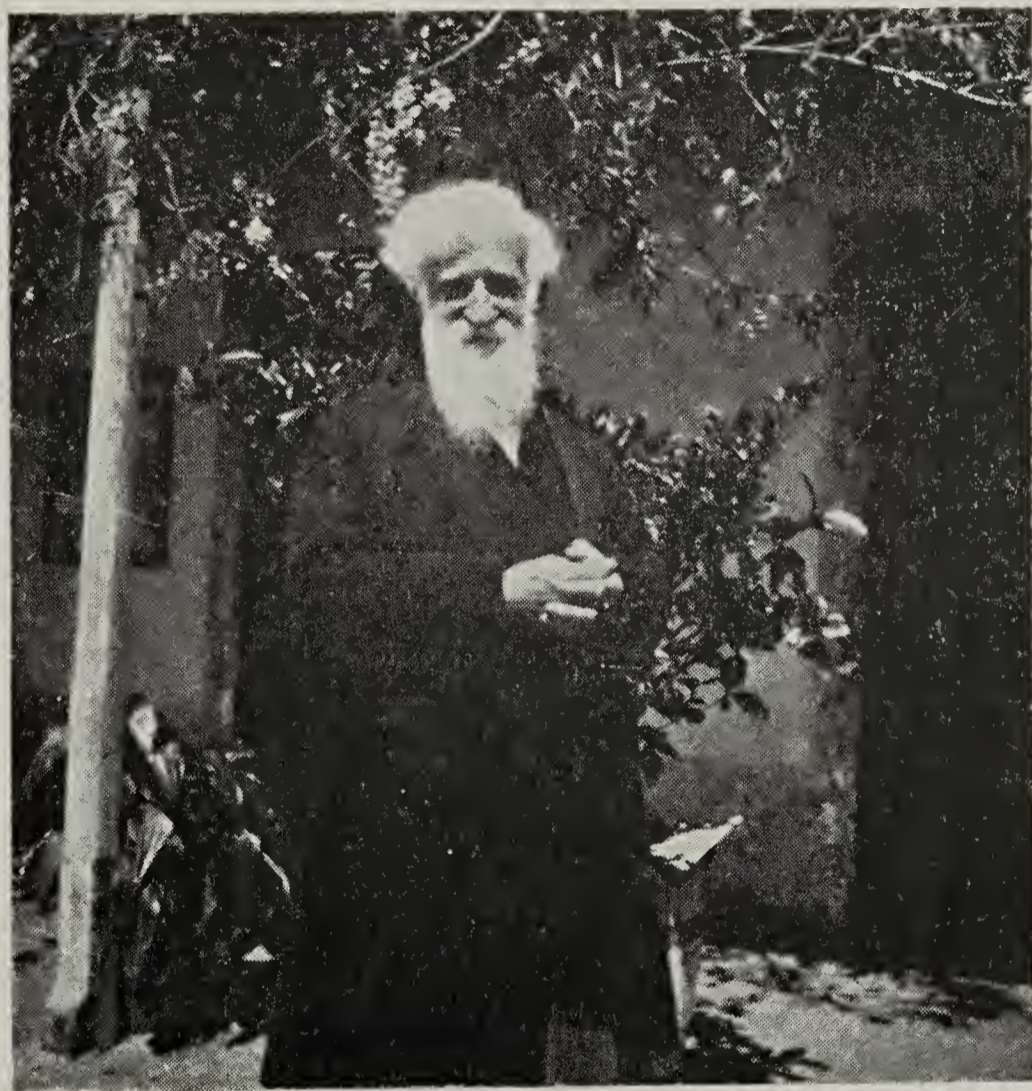
Deseo llamar vuestra atención sobre este hecho excepcional para persuadiros de que debéis hacer para el Señor lo que podáis.

El Evangelio nos dice, que amigos de Jesús deseosos de demostrarle el afecto profundo que le profesaban, "hiciéronle una cena". Una cena, no un banquete, una cena de amistad, ofrecida a Jesús. Simón, el leproso—vecino de Betania—daba hospitalidad a los amigos de Jesús: Marta, otra vecina, servía con esa diligencia que le caracterizaba. Otros amigos habían ayudado de otro

za... sus pies... y toda la casa se llenó del perfume delicadísimo!

Todos habían hecho *algo* para Jesús... ¡qué hermoso era eso!

Sin embargo, en este cuadro aparece un lunar... Algunos no habían tenido para Jesús este gesto de amor... y critican el acto de esta mujer. Entre ellos, se halla Judas Iscariote, el mismo discípulo de Jesús. Según ese discípulo, se podía hacer mejor aún. "Hay pobres... ¡Qué bello hubiera sido vender ese unguento a beneficio de los pobres!" Los que hablaban así, poco se preocupaban de los pobres, pero éstos son una



El Pastor D. Armand Ugon en la Casa Pastoral, antes de su jubilación

modo. Lo bello es ver todas esas voluntades de amigos unirse, dando cada uno *algo* para Jesús. Jesús apreciaba esta demostración de afecto. El sufría cuando esas demostraciones le eran rehusadas sin o con mala intención. Todos hacían, pues, *algo* para que la cena fuese más simpática, más afectuosa, más íntima! Pero... he aquí que se le acerca una mujer... trae entre sus brazos un hermoso vaso de alabastro, de mucho precio, lleno de unguento de nardo espiche, de más valor aún... lo quiebra... unge su cabe-

buena excusa para disminuir el acto de la mujer. Jesús adivina todo eso y dice: "Esta, ha hecho lo que podía...".

\*\*\*

Nadie había pedido a esa mujer ese don; aparentemente no hacía falta tampoco; pero el corazón de aquella mujer había adivinado lo que estaba envuelto aún en tinieblas para los demás. Esa mujer presentía el próximo fin de Jesús. Ella quiere tributar al

Maestro amado, un último homenaje. Ella quiere manifestar a Jesús los sentimientos que embargan su alma. Su gesto generoso dice: "Jesús, ante todo", "Jesús, sobre todo", "Y todo por Jesús". Su gesto nos dice: Nuestras riquezas reservadas, las ayndas que podamos prestar a otros, depositémoslas a los pies del Maestro. Nos dice también: Da tu adhesión incondicional al Maestro. Sé fiel a toda prueba, a Jesús!

Atraído por la hermosura del hecho que estudiamos, me olvido de mí, me olvido de vosotros. ¿Qué hacéis por el Señor?

Digamos con sinceridad: ¿qué hacemos para Jesús?

Nada, algunos; poco, otros; si otros hacen algo, no faltan quienes, por perversidad, critican a los que algo quieren hacer para Jesús.

Si se nos ofrecen oportunidades para dar algo para Jesús, ¿qué es lo primero que oímos? "No tenemos", "Los negocios no andan bien, no podemos", o bien "Ya estamos cansados de las colectas", "Damos... y cuanto más damos, más se nos pide".

No es necesario reflexionar mucho, para ver que todos estos dichos son excusas... y excusas que dicen de la maldad de nuestros corazones!

Cuando se piensa en todo el dinero que se malgasta... Cuando se piensa en todo el dinero malgastado por las señoritas, en afeites y en modas immodestas... en todo lo que malgastan nuestros jóvenes en cigarrillos y otras cosas inútiles... se ve a las claras, que no es el dinero lo que falta!... ¡Lo que falta es *la voluntad y el amor de dar para Jesús!*

Mis amigos: si no aprendemos a dar para Jesús... teniendo tanto dinero para malgastar... acordémonos de que ese dinero tirado clama venganza! Y, bien pudiera suceder que la casita que hemos construído para pasar una vida tranquila, rodeada de bellos árboles, embellecida por flores que crecen acá y allá... que todo lo que hemos reunido con tanto tesón y economía... nos sea arrebatado... y quedemos reducidos a la mayor miseria, como está pasando en la actualidad en Rusia!

Quizás alguien diga: ¿Para qué dar? Cristo ya no está.

Cristo ya no está, pero hay obras de Cristo que necesitan nuestra ayuda decidida. Hay en nuestro distrito un obrero de la Iglesia que, hasta la fecha, no recibió nada por concepto de honorarios. Es esto un hecho vergonzoso! A pesar de que vosotros no



Casa de retiro "Gracias a Dios", del Pastor Daniel Armand Ugon

tengáis la culpa de esto... es mi deber decíroslo. No os pido limosnas, pues el siervo de Dios es digno de su salario. Dad lo que podáis, con alegría y gratitud, como María. Lo que dais para un siervo del Señor, lo dais al mismo Señor. "El que os recibe, dijo Cristo, a mí recibe".

Quiera Dios concederos la gracia de que merezcamos nosotros también oírnos decir por el Salvador que todo lo ha hecho por nosotros: "Este, ésta, aquéllos y todos los que me oís, habéis hecho lo que podíais por mí. Y al hacerlo por mí, lo habéis hecho por mis hermanos y vuestros hermanos."

\* \* \*

Los miembros de Iglesia y los niños de la Escuela Dominical de Colonia Valdense respondieron al justo llamado del Pastor Daniel Armand Ugon, a favor del obrero de Colonia, trayendo espontáneamente sus ofrendas en los cultos dominicales. Estas donaciones espontáneas alcanzaron la hermosa suma de \$ 365. Este gesto generoso alegró muchísimo al Pastor Daniel Armand Ugon, en sus últimos días!—(N. de la D.).

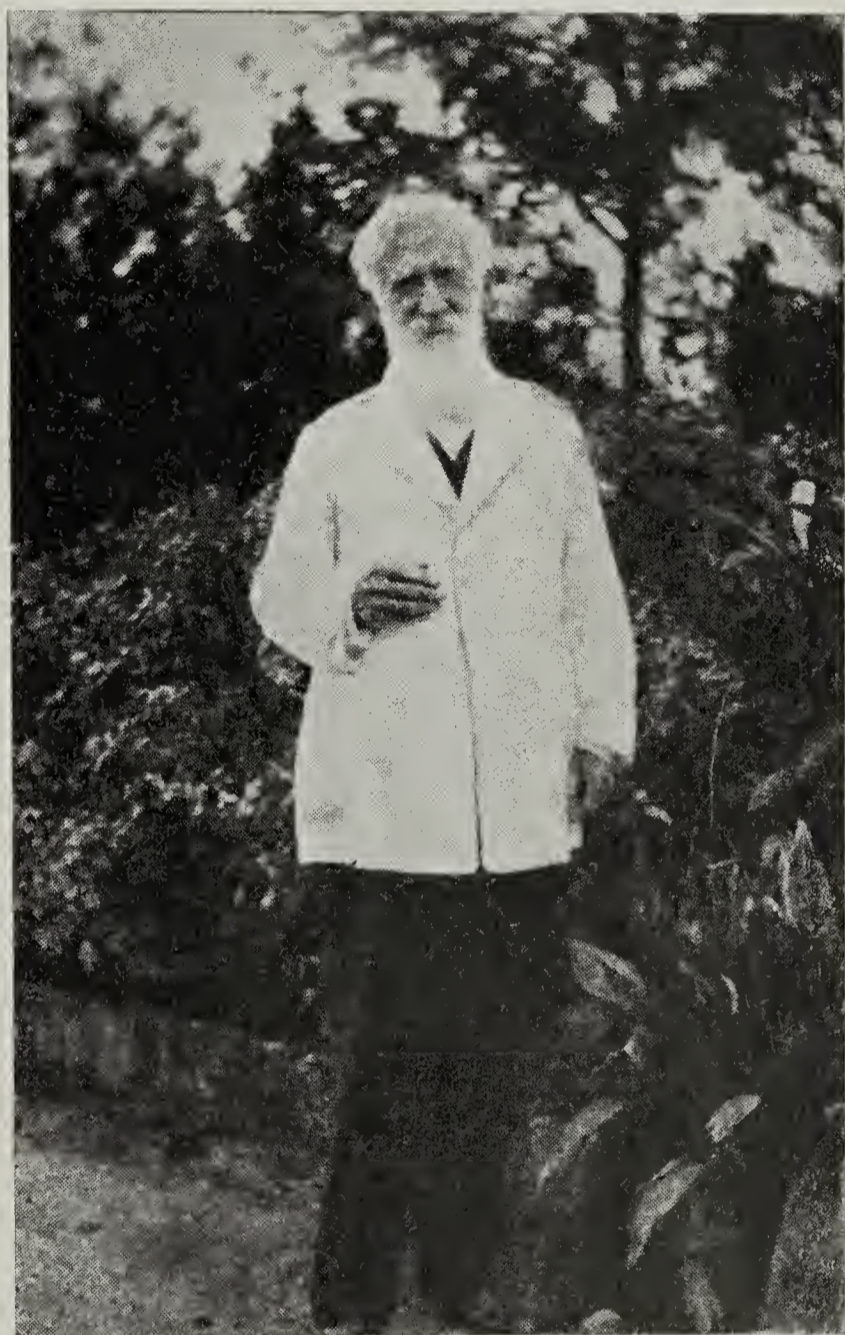
## La tarea que nos dejó

El último día de la Convención de Tarariras (en la cual había participado con tanto entusiasmo, y a la cual había valiosamente cooperado con su interesante y completo trabajo "Los deberes de los ancianos"), el venerado anciano tomó la palabra y nos dijo más o menos lo siguiente:

"Estoy emocionado, pensando en los días que he vivido y comparándolos a los de hace 50 años. Hay colaboración entre las iglesias y los elementos que en la Iglesia misma cooperan, con los que la dirigen; entonces tal cooperación no existía, y no había tantos elementos en la Iglesia, que pudieran ayudar; y, sin embargo, encontré una iglesia y hoy ya suman unas cuantas, por la ayuda concedida por Dios! Hoy tenéis mayores facilidades para extender la obra; os exhorto, en el nombre del Señor, que de aquí a 50 años, se reúna otra Convención con los representantes de 100 iglesias. Podéis hacerlo y tenéis que hacerlo!"

Me dí cuenta de que había pronunciado la palabra más importante de la Convención: la palabra de acción, de obra, de evangelización y misión.

Se fué y nos dejó esa tarea; para que siguiéramos la obra que con la ayuda de Dios había empezado; despertémonos, hermanos valdenses, despiértese nuestra Iglesia, y sea una verdadera luz que alumbre a las almas que están en la ignorancia y en el pecado; que nuestras obras misioneras aumenten; que animados más por las palabras que Daniel Armand Ugon pronunció en el nombre



El Pastor D. Armand Ugon en su quinta de Colonia Valdense

del Señor, la luz del Evangelio brille en Colonia, Rosario, Sauce, Carmelo y en todos los demás pueblos y villas adonde Dios nos llama.

¡Que sople sobre nuestras iglesias el Espíritu de Dios, y que ellas aumenten en número y especialmente en fervor!

*Guido Rivoir.*

## Frente a la partida de Daniel Armand Ugon

### UN LLAMADO

La desaparición repentina del venerado Pastor y adalid, ha conmovido hondamente las iglesias valdenses de la América del Sur.

Todos los que se han detenido algunos momentos para recordar lo que significa esta vida ejemplar y reflexionar sobre el valor del testimonio de aquel siervo de Dios, sienten que sencillas palabras de pesar, discursos o artículos de diarios, no bastan. Frente a la partida de Daniel Armand Ugón se necesitan hechos que pongan clara y prácticamente de manifiesto el respeto y la gratitud guardadas hacia su persona.

Es oportuna esta pregunta: “¿Qué haremos para honrar su memoria y glorificar a Dios que nos lo dió?”

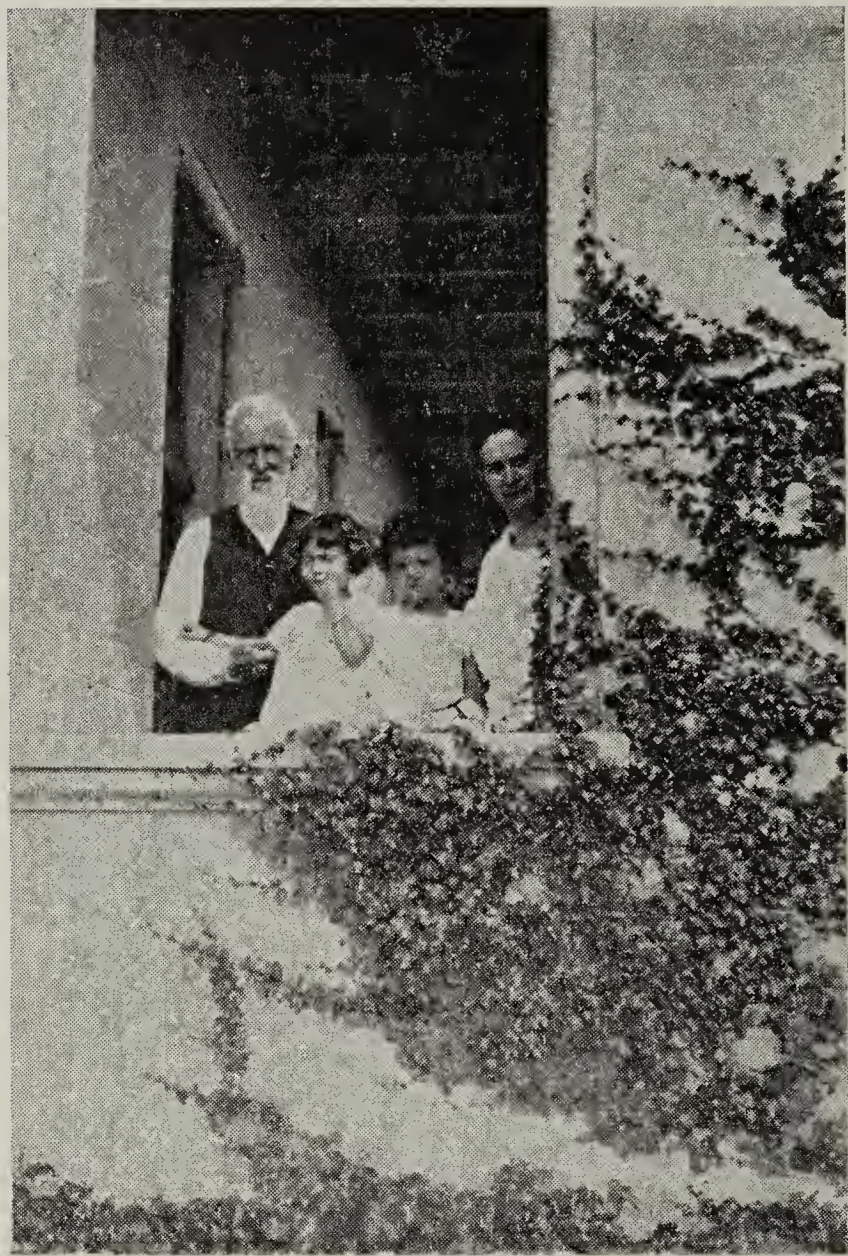
Necesariamente la tristeza se disipa y pronto las responsabilidades diarias tienden a hacer olvidar a los que sinceramente han sido llorados. Hay, sin embargo, gestos que deben señalar una hora solemne, y decisiones que pueden marcar nuevos rumbos. ¿Quiénes, entre los que lo han conocido y amado, no quisieran hacer algo para adelantar la obra a la que dedicó su vida entera?

Entre varias maneras de honrar la memoria de Daniel Armand Ugón, las que se nos presentan son dos.

La primera está al alcance de *todos los miembros y amigos de las iglesias valdenses*, pequeños y grandes, jóvenes y ancianos, ricos y pobres.

Durante la breve enfermedad que debía llevarle, una cosa le preocupó constantemente: la situación financiera precaria de la obra de Colonia. Se interesó tanto en la colecta que se efectuaba en Colonia Valdense, que solicitó de sus hijos dedicar a ese fin el dinero que hubieran gastado en ocasión de su cumpleaños!

¿No sería el momento—a pesar de las dificultades y los obstáculos inevitables de la época — de levantar un fondo “in memoriam”, como homenaje de los valdenses de la América del Sur al Pastor Daniel Armand Ugon?



El señor Ugon contemplando su quinta desde el balcón de su casa

Bien saben todos los que leen con atención estas líneas, que semejante homenaje regocijaría grandemente a aquel cuya memoria deseamos honrar. No es difícil, por la imaginación, representarnos su gozo y emoción.

Es a las madres y a las abuelitas que nos dirigimos para indicar otra manera de recordar al valiente luchador que nos ha dejado. La influencia de dos modestas mujeres ha contribuido a suscitar la vocación pastoral de Daniel Armand Ugon. ¡Benditas sean estas valdenses piadosas que allá, en los Valles, trabajaron para preparar los caminos del Señor! ¡Que Dios se sirva de muchas valdenses de América para orientar vocaciones e interceder a fin de que surjan nuevos obreros!

Finalmente es a ti, *juventud valdense*, que queremos extender un llamado frente al vacío que deja la partida del adalid que terminó su carrera. Por pertenecer a una generación que menos que la nuestra quizás,

exteriorizaba sus sentimientos, Daniel Armand Ugon no se atrevió a menudo a decirte cuánto te amaba y lo que esperaba de ti. Si no te habló con muchas palabras, te habla hoy con su vida.

¿Oyes la voz que se levanta a través de estos cincuenta años de fiel y eficaz ministerio? ¿No te llena de entusiasmo y de santa ambición aquella ruda labor, plena de fatigas, de peripecias, de sacrificios, tan noble y valientemente cumplida?

Mira al campo que labró y sembró. Frente a él cabe repetir las palabras del Maestro: *“La mies es grande, pero pocos son los obreros!”* Faltan pastores en varias partes, se necesitan evangelistas que visiten a los diseminados y lleven el Evangelio a aquellos que nunca oyeron hablar de él, las Uniones Cristianas reclaman hombres y mujeres preparados que se dediquen a la juventud, el continente sudamericano despierta al mensaje libertador y espera testigos y héroes de la fe!

A ti, juventud valdense, se dirige el llamado de Dios que, con arrojo, el profeta Isaías nos trae:

*“¿A quién enviaré? ¿Quién irá por nosotros?”*

Que en memoria de Daniel Armand Ugon, numerosos sean los que quieran responder:

*“¡Aquí estoy yo, envíame a mí!”*

*“¡El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las Iglesias!”*

*E. Galland.*

## Un refugio para personas ancianas

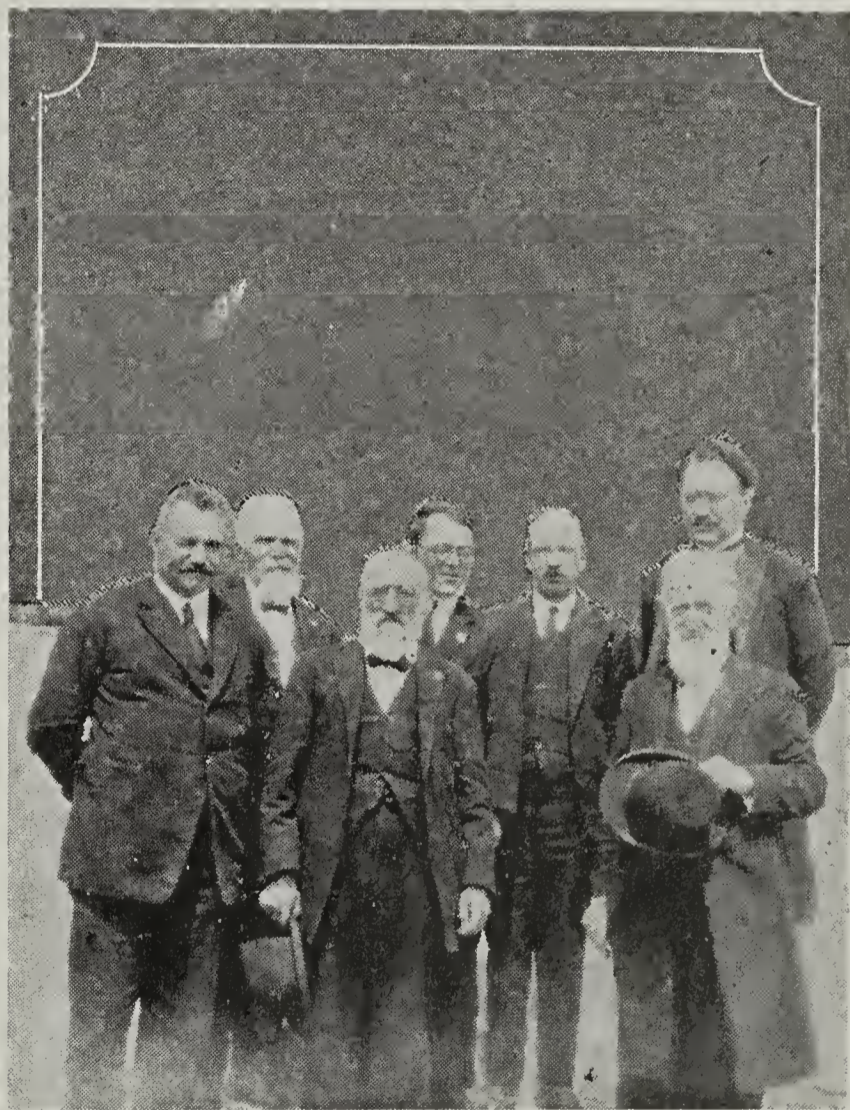
El Pastor Daniel Armand Ugon no quiso oraciones laudatorias sobre su tumba. Nos inclinamos reverentes ante su voluntad, que demuestra gran elevación de espíritu y mucha humildad; con su deseo selló la gran verdad evangélica: *“El que quiere ser grande, sea el más pequeño y el siervo de todos”*.

Sin embargo, su apostolado no puede caer en el olvido. La partida del Pastor Armand Ugon despertó en nosotros nobles y santos

anhelos! Nos sentimos irresistiblemente impulsados a obrar, a luchar, a imitar su fidelidad y su desprendimiento en el cumplimiento del deber.

El Uruguay demostró, por intermedio de sus representantes del Parlamento, el deseo de honrar la memoria del Pastor Ugon, al proponer que el Liceo de Colonia Valdense sea denominado oficialmente: *“Liceo Daniel Armand Ugon”*. He ahí el homenaje del Estado, para señalar a las generaciones venideras el nombre de un virtuoso, de un patriota, de un gran maestro”, dijo el senador Andreoli, en el Senado.

*“El país debe un homenaje,—dijeron los diputados Dufour y Cornú en la Cámara de Representantes, — al hombre superior, recientemente desaparecido, y ninguno mejor ni más propio para quien dedicó su vida a formar el espíritu de la juventud, que dar su nombre al instituto de enseñanza que él creara con su esfuerzo y estimulara aún desde su venerable retiro, con la potencia de su espíritu superior, la austeridad de su vida ejemplar.”*



Los Pastores valdenses del Uruguay, reunidos en Tarariras, en ocasión de la visita del Pastor Davide Bosio, Delegado de la Mesa Valdense.

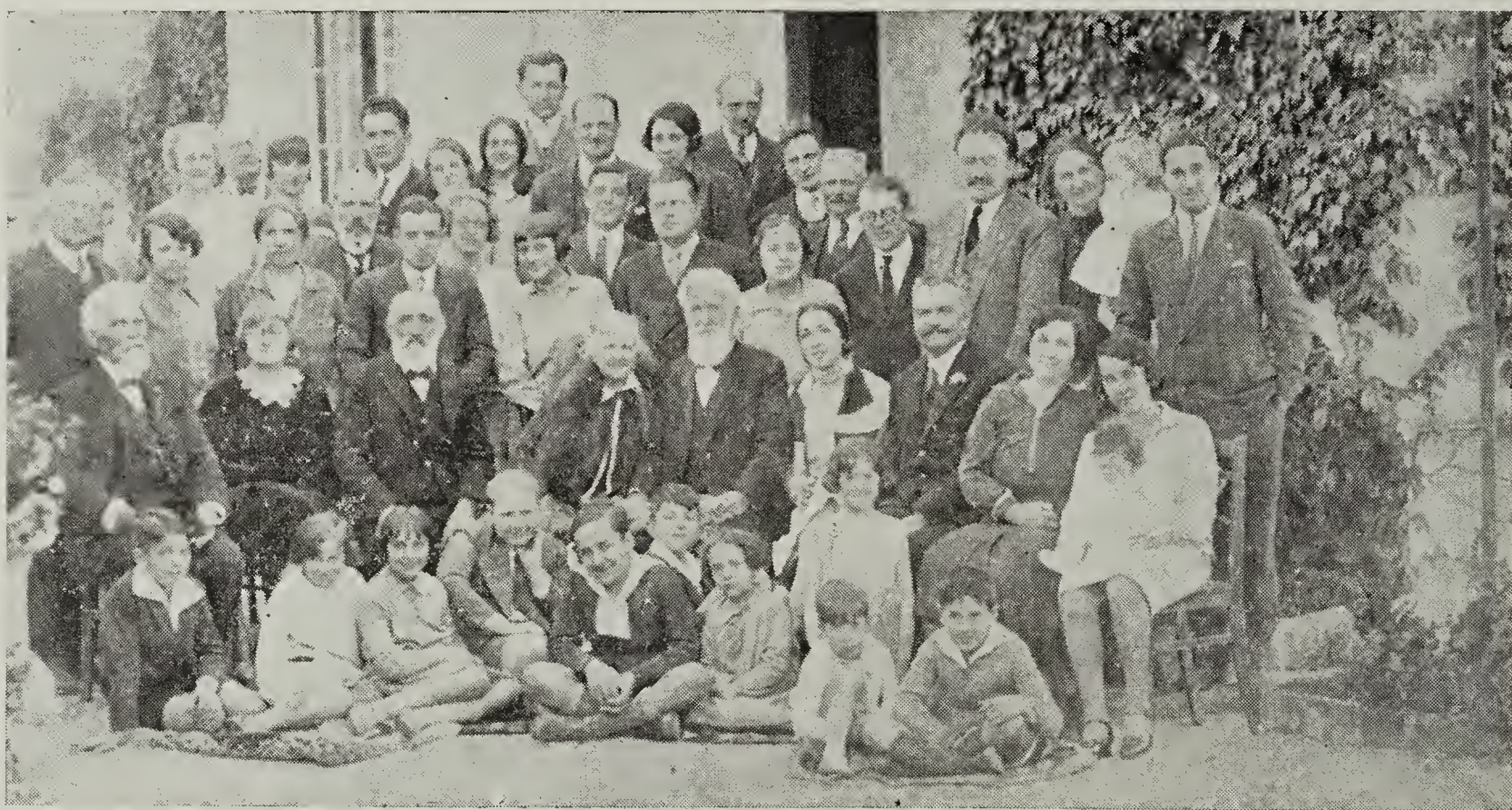
En la ciudad de Colonia ha surgido un movimiento tendiente a perpetuar la memoria del que acaba de dejarnos, con la erección de un monumento recordatorio.

Los miembros de nuestras iglesias quieren igualmente testimoniar, una vez más, su profunda gratitud y honrar la memoria de un Pastor fiel y consagrado. El señor E. Galland, en el artículo que aparece en este periódico: "Frente a la partida de Daniel Armand Ugon", pregunta: "¿No sería el momento, a pesar de las dificultades y obs-

to en su última sesión, del 4 de setiembre, proponer la construcción de un Refugio o Asilo para personas ancianas y desamparadas.

Ese Refugio debería levantarse en Colonia Valdense, porque allí todo habla, con elocuencia singular, de las luchas, de los sufrimientos, de los sacrificios, de las santas ambiciones del Pastor Daniel Armand Ugon.

Al estar enfermo de gravedad y al ver todo el afán cariñoso y abnegado de los miembros de su familia y de médicos y amigos.



Bodas de oro del señor Daniel Armand Ugon y de la señora Alice Rivoir de Armand Ugon  
1877 — 20 de octubre — 1927

táculos inevitables de la época, de levantar un fondo "in memoriam", como homenaje de los valdenses de la América del Sur al Pastor Daniel Armand Ugon?"

El Consistorio de la Iglesia Evangélica Valdense de Colonia Valdense—para llegar a una solución práctica y satisfacer los anhelos de los que, en el seno de nuestra Iglesia y fuera de ella, quieren honrar la memoria del Pastor Armand Ugon—ha resuel-

el Pastor Ugon pensaba, con pena, en todos aquellos ancianos privados de cariño y de cuidados solícitos...!

Valdenses y compatriotas: Realicemos este pensamiento de piedad del venerado Pastor Ugon, construyendo una "Casa de misericordia para los ancianos". ¡Este es el mejor homenaje rendido a la memoria de Daniel Armand Ugon!

## Segundo curso de obreros de las Escuelas Dominicales

Colonia Valdense, 12-19 de octubre  
de 1929.

La Comisión Organizadora del 2.º Curso de Obreros de Escuelas Dominicales, invita a todas las personas deseosas de profundizar su vida espiritual y de perfeccionarse en la enseñanza religiosa de la niñez, a inscribirse, en el corriente mes de setiembre. Los pas-

*Cada mañana, del lunes 14 al sábado 19, se darán clases en el Salón de la Unión Cristiana:*

De 7.30 a 7.55: Culto de devoción, a cargo del Pastor E. Balloch.

De 8 a 8.50: "Los profetas", a cargo del Pastor E. Galland y de la señora Ivonne Vanberchem de Galland.

De 8.55 a 9.45: Curso "Registro de Cuna y Principiantes", a cargo de la señora Ana M. Armand Ugon de Tron.

De 9.50 a 10.40: "Vida de San Pablo", a cargo del Pastor E. Tron.



El señor Ugon acompañando a su hija menor para la bendición nupcial (enero de 1929)

tores de las distintas congregaciones, reciben las inscripciones.

Esta semana de meditación y de estudio, será altamente provechosa para todos.

### PROGRAMA

*Domingo 13 de octubre.*—Culto de apertura en el Templo de Centro, a las 9 y 30.—Fiesta de canto de las Escuelas Dominicales, a las 14 horas.—Culto en el Templo de La Paz, a las 20 y 30.

De 10.45 a 11.30: Curso graduado primario y superior, a cargo de la señorita Beatriz A. Pons.

Las tardes serán libres.

*Cultos y reuniones especiales en el Templo de Centro, a las 20 horas:*

Lunes 14: Culto conmemorativo del Pastor Daniel Armand Ugon.

Martes 15: "El ministerio femenino", a

cargo de la señorita Fisch, Directora del Instituto de Obreras Cristianas, de Buenos Aires, y del Pastor E. Balloch.

Miércoles 16: "Cómo servir" o "La noble vida de Josefina Butler", a cargo del Pastor E. Galland.

Jueves 17: "Obstáculos a vencer para servir", a cargo del Pastor E. Tron.

El sábado 19, a las 15 horas, Agape fraternal de despedida.

#### INDICACIONES PRÁCTICAS

Los que no tengan *alojamiento*, deben dirigirse, a la mayor brevedad, a la señora Ana M. A. Ugon de Tron, Colonia Valdense.



Ultima fotografía de los esposos Rivoir-Armand Ugon

Viernes 18: Culto de llamamiento "Cristo, el siervo de todos", a cargo de los pastores E. Galland y E. Balloch.

El sábado 12 de octubre, a las 16 horas, Te de bienvenida.

Los alumnos deben traer: *la Biblia, el himnario, una libreta de apuntes y lápices.*

Los que participen de este Curso, deben venir con *espíritu de humildad.*

Todos quedan invitados a los actos a realizarse.



# SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

**CALLE LAVALLE 460**

BUENOS AIRES

U. T. 31 Retiro 4159

Casilla 5

La Sociedad Bíblica Británica y Extranjera se mudó recientemente de Lavalle 509 a Lavalle 460.

Todos nuestros amigos quedan invitados a inspeccionar nuestra nueva casa, y solicitamos de ellos su cooperación en el privilegio más grande que Dios nos ha dado: dar a conocer la eterna e incorruptible Palabra de Dios.

Toda correspondencia debe dirigirse al Secretario General.

ARTHUR O. NEVE.

## Oiga señor agricultor:

Si desea usted obtener **maíz común amarillo** de calidad insuperable, para la próxima siembra, diríjase al infrascripto, en la seguridad de encontrar lo que desea.

**ALEJO GARROU**

Rincón del Rey

**EMILIO ARMAND UGON****CONSIGNACIONES Y COMISIONES**

Frutos del país y cereales: Bolsas  
e hilos: : Máquinas agrícolas y re-  
puestos : Artículos de construc-  
ción : Postes, alambres, piques, etc.

Compra de mercaderías por cuenta de terceros

Ofrece dinero con hipoteca al interés del 5 y  $\frac{1}{2}$  % y a  
diez años de plazo

Calle Cuareim, 1939 :: MONTEVIDEO

**“Secretos de una vida hermosa”**

por el Dr. J. R. MILLER

TRADUCIDO DEL INGLÉS

Libro devocional con preciosas enseñanzas prác-  
ticas para la vida diaria del cristiano

Por pedidos en el Uruguay, dirigirse a cualquiera  
de los Pastores valdenses o al traductor,  
Diego E. Nimmo, Colonia.

Precios: en tela \$ 1.00; en rústica \$ 0.70

Franqueo por cuenta del comprador

**MAIZ COMÚN**

Descendiente de pedigree de “La Estanzuela”. Bien seleccionado, despun-  
tado, destroncado y en condiciones especiales para la siembra. **Por datos y  
muestras a don Daniel Talmon, en Colonia Valdense; Hotel del Ruso, en  
Colonia, o a HUMBERTO PERRACHON, en Estanzuela**

**PENSIÓN VALDENSE**

En el CENTRO de Colonia Val-  
dense y a inmediaciones del PAR-  
QUE WILLIMAN y de la PLA-  
ZA de DEPORTES.

Colonia Valdense.—ARTUS Hnas.

**Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle**

DE LOS ESCRIBANOS

**ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN**

Y

**EDUARDO BONJOUR**

Se atiende todos los jueves

# Ferretería, Librería, Bazar, Juguetería y Almacén de FRIDOLIN WIRTH

Ofrece a su numerosa clientela un variado surtido en sus ramos, a precios de **ocasión**; sobre todo en artículos **enlozados, jappi, aluminio, pinturas y vidrios**

## VAN ALGUNOS PRECIOS:

LAMPARAS de colgar, c u. desde....	\$ 1.65	BALDES, latón bueno, c u.....	\$ 0.45
"    "    "    "    Sepulero, nú-		OLLAS Jappi, de 5 litros.....	" 0.80
mero 50, c u.....	" 4.30	"    "    "    "    19    "    .....	" 1.65
VASOS extranjeros, forma bonita, doc.	" 1.20	CALDERAS Jappi, de 5 litros.....	" 1.45
COPAS para vino, docena.....	" 1.10	CACEROLAS    "    desde 30 cts. c u.	
PLATOS loza, la docena, desde.....	" 1.35	hasta 10 litros.....	" 1.40
SARTENES de acero bueno, c u. desde	\$ 0.20		
PINTURAS en pasta y preparadas, comunes, etc., etc.			
"    y barnices holandeses, muy buenos y baratos			

## SE CORTAN VIDRIOS A LA MEDIDA QUE SE PIDA

**FIGURINES**, libros escolares, novelas Rosa, para señoritas, desde 0.26 cts. c|u.; diccionarios, libros de cocina, etc., etc.

**JUEGOS** de invierno, varias clases: Pulga, Ludo, Carrera de caballos, Oca, etc., desde 16 ctms.

**LOTERIAS** de 24 cartones, desde 30 cts. c|u.

**ARADOS DE CARRO**, de 55 k., para dos caballos, a \$ 32.00.

## VEA Y CONSULTE OTROS PRECIOS QUE GANARÁ DINERO

Teléfono: N.º 25 (Sucursal)



**COLONIA SUIZA**

\_\_\_\_\_



# “LIBRERIA LA AURORA” LA CASA DE LA BUENA LITERATURA

Corrientes, 728 - Buenos Aires

Su especialidad es la literatura evangélica, pero tiene también un gran stock, siempre renovado, de literatura general. Su stock está seleccionado con mucho cuidado

Se envía gratis catálogo a quien lo solicite

Especialidad en venta por correspondencia

## JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su Consultorio en LA PAZ (C. P.)

## DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio  
Enfermedades de señoras y niños

Calle Rio Branco, 1540

MONTEVIDEO

## “EL HOGAR” que sostiene el EJERCITO DE SALVACIÓN

EN LA CALLE ITUZAINGÓ, 1528

dispone de piezas amuebladas para familias, o personas solas, cobrando un peso y medio por día, o cuarenta pesos por mes, por pensión completa, y busca de satisfacer los gustos de cada persona en cuanto a la comida, etc. Además, el Oficial Directivo se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias de ellos a las familias. También para esperar en la estación del F. C (en uniforme) cuando lo soliciten.  
—David Eduardo Thomas, Oficial Encargado (Brigadier).

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de \$ 3.25 m/n. (\$ 1.50 o/u) en rústica; \$ 4.25 m/n. (\$ 2.00 o/u) en tela. Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, \$ 1.50 (dólares) oro y \$ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en *Jacinto Arauz* (señor Daniel Bonjour Dalmás) o a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

## Politécnico "BUENOS AIRES"

Director: DEMETRIO ACOSTA

Calle ALEM esquina FRENCH.— BANFIELD. (F. C. S.)

Fundado para colaborar con el hogar en la educación moral, intelectual y física de la juventud, recibe pupilos, medio pupilos y externos en sus clases de enseñanza primaria secundaria y especial.

Solicite informes al Director

DR. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas y mentales.*

OMBÚES DE LAVALLE

FÁBRICA DE MOSAICOS

DE

ESTANISLAO PEDUZZI

Instalada en el Rosario con arreglo a los adelantos de la industria moderna.

Finísimos Parquets, Marmolizados en todos los tonos; dibujos de exquisitos gustos zócalos y baldosas lisas, en todos colores.

Dirigirse a su dueño

Calle Sarandí No. 728. — ROSARIO

## Relojería, Joyería y Bazar "LA SUIZA"

de ENRIQUE FELLER

Rosario Oriental—Depart. Colonia



**Alpiña**

Importación directa de los relojes "ALPINA", que reúnen: fabricación especial de las máquinas, de cualquier tipo que sean; cajas sólidas en oro, plata, enchapados o níquel, garantía, a la vez, de marcha exacta y de larga duración.

Hay otras marcas buenas, pero no superadas.

*Importación de joyería buena, relojes de pared, despertadores, de lo mejor que conozco en mi larga experiencia*

Siempre taller especial para composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la misma capital

Es economizar dinero comprar en la casa de **DUOMARCO y PRIETO**

**Compramos toda clase de frutos del país**

**PAGAMOS BUENOS PRECIOS Y VENDEMOS BARATO**

**DUOMARCO y PRIETO**



